

Makale Bilgisi | Article Information

Makale Türü / Article Type:

Araştırma Makalesi / Research Article

Geliş Tarihi / Date Received: 06.04.2024

Kabul Tarihi / Date Accepted: 08.05.2024

Yayın Tarihi / Date Published: 30.06.2024

İntihal | Plagiarism

Bu makale, iThenticate yazılımınca taranmıştır. İntihal tespit edilmemiştir. / This article has been scanned by iThenticate. No plagiarism detected.

Değerlendirme | Peer-Review

İki Hakem / Çift Kör Hakem

Double anonymized - Two External

Atıf | Citation

Han, M. (2024). Millî Kütüphane 62 Numaralı Cönkte Yer Alan Fuzûlî'nin "Leylâ vü Mecnûn" Mesnevisi. *ÇAKÜTAD*, 4 (1), 15-50.

Telif Hakkı | Copyright

(CC BY-NC 4.0) Uluslararası Lisansı altında lisanslanmıştır. / Licensed under the (CC BY-NC 4.0) International License.

Etik Beyan | Ethical Statement

Bu çalışmanın hazırlanma sürecinde bilimsel ve etik ilkelere uyulduğu ve yararlanılan tüm çalışmaların kaynakçada belirtildiği ve yazarın sorumluluğunda olduğu beyan olunur. / It is declared that scientific and ethical principles have been followed while carrying out and writing this study and that all the sources used have been properly cited.

Etik Kurul İzni/Ethics Committee Permission

Bu çalışma için etik kurul izni gerekmemektedir. Yaşayan hiçbir canlı (insan ve hayvan) üzerinde araştırma yapılmamıştır. / Ethics committee permission is not required for this study. No research has been conducted on any living creature (human or animal).

Finansman ve Çatışma Beyanı | Grant Support and Conflict of Interest

Bu araştırmayı desteklemek için dış fon kullanılmamıştır. / The author(s) acknowledge that they received no external funding in support of this research.

Makalenin yazarı, bu çalışma ile ilgili herhangi bir kurum, kuruluş, kişi ile mali çıkar çatışması olmadığını ve yazarlar arasında çıkar çatışması bulunmadığını beyan eder. / The author of the article declares that there is no financial conflict of interest with any institution, organization, or person related to this study and that there is no conflict of interest between the authors.

MİLLÎ KÜTÜPHANE 62 NUMARALI CÖNKTE YER ALAN FUZÛLÎ'NİN "LEYLÂ VÜ MECNÛN" MESNEVİSİ

Fuzûlî's "Leylî vü Macnûn" Masnavi in Conk 62 in National Library

Mustafa HAN 

Dr., Kayseri/Türkiye

mmustafahann@gmail.com

Öz

Edebiyatımızda mesnevi nazım şekliyle yer alan ilk eser Yusuf Has Hacib'in *Kutadgu Bilig*'i olarak kabul edilmekle birlikte bilgi verme amacı taşıyan, dînî-ahlakî mahiyette, konusunu menkıbevî destanlardan alan, cemiyet hayatındaki çeşitli merasimleri konu edinenler ile mecazi ve beşerî aşkı işleyen çok çeşitli mesnevi bulunmaktadır. Muhteva açısından halk içinde en çok benimsenen mesneviler beşerî veya ilahi aşkı işleyen ve lirizm açısından da zirveyi gören Leylâ vü Mecnûn, Yûsuf u Züleyhâ, Vâmık u Azrâ, Ferhad ü Şîrin, Gül ü Bülbül, Hüsn ü Aşk gibi mesnevilerdir. Türk şiirinde şairlerce en çok tercih edilen ve okunan, aşk konusunu işleyen mesnevilerin başında Leylâ ve Mecnûn gelmektedir. Teşekkürü Arap çölleri ve coğrafyası olan bu çift kahramanlı romantik aşk hikâyesi, birkaç örnek dışında Arap edebiyatında pek yer edinmemiştir. Edebî olarak İran ve devamında Türk edebiyatında en güzel mahsullerini vererek orijinal bir mükemmelliğe erişmiştir. Klasik Türk Edebiyatında Türkçe yazılıp tespit edilebilen Leylâ ve Mecnûn kıssasını işleyen birçok şair ve nasir bulunmaktadır. Şiir ve anlatı dünyamızda bu denli yoğun işlenen ve yayılım gösteren Leylâ ve Mecnûn kıssaları içinde de en çok benimsenen, üzerinde en çok kafa yorulan ve modern dünyada çalışmalara en çok konu olanlardan biri Fuzûlî'nin *Leylâ vü Mecnûn*'udur. Tarafımızca yurt içi ve yurt dışı kütüphanelerde çok sayıda yazma nüshası tespit edilen bu eserin en ilginç nüshalarından biri de bir cönk içinde tesadüf ettiğimiz, bu yönüyle mevcut nüshalar içerisinde tek olma özelliği gösteren yazma nüshadır. Çalışmamızda, cönk tertibiyle ele alınmış olan Millî Kütüphane Yazmalar Koleksiyonu "06 Mil Yz Cönk 62" numarada kayıtlı, Fuzûlî'nin *Leylâ vü Mecnûn* adlı mesnevisinin bir nüshası mahiyetindeki yazmanın tanıtımı, önemi ve mevcut Leylâ vü Mecnûn neşirlerinde kullanılan nüshalarla çeşitli yönlerden mukayesesi ile söz konusu nüshanın bu neşirlere katkıları ele alınmıştır.

Anahtar Kelimeler: Mesnevi, cönkler, cönk nüshası, Fuzûlî, Leylâ vü Mecnûn.

Abstract

There are those which have aim of giving information, in religious-moral/ethic nature, of which subject take from hagiographic epics, and which mention various ceremonies in social/society life and a great variety of masnavis which treat metaphorical and human love as well as it is accepted that Yusuf Has Hacib's *Kutadgu Bilig* is the first work appeared in masnavi verse form in our literature. The most acknowledged masnavis among the folk in terms of content are such those as Leylî vü Macnûn, Yûsuf u Züleyhâ, Vâmık u Azrâ, Ferhad ü Şîrîn, Gül ü Bülbül, and Hüsn ü Aşk etc., which see the peak in lyricism, as well, and which treat human and divine love. Leylî vü Macnûn is the leading masnavis that are the most preferred and read by poets in Turkish poetry, and that treat subject of love. This romantic love story with double protagonists, of which formation is in Arabic deserts and geography, could not gain a place much in Arabic literature except for a number of examples. Literarily, it reached an authentic perfection by giving the most beautiful products in Persian/Iran and later on in Turkish literature. In Turkish literature, there are many poets and prozers who treat the parable of Leylî vü Macnûn which could be written and determined in Classical Turkish Literature. Fuzûlî's *Leylî va Macnûn* is one of those which are the most acknowledged, over which are most chewed and which become subject of studies in modern world among parables of Leylî vü Macnûn that show spread and are so treated densily in our poetry and narration world, as well. One of the most interesting copies of this work, of which great number of manuscript copies were determined by us in domestic and foreign libraries, is the manuscript copy that we confront in a conk/junk, and that shows feature of being oneliness with this aspect among the current copies. In our study we discussed introduction and importance of the manuscript, addressed by conk composition, registered as "06 Mil Yz Conk 62" in Manuscripts Collection of National Library, in the nature of a copy of Fuzûlî's *Leylî vü Macnûn* masnavi; and its comparison with the current publications of Leylî va Macnûn from various aspects; and contributions of the said copy to those publications.

Keywords: Masnavi, conks, copy of conk, Fuzûlî, Leylî vü Mecnûn.

Giriş

Şark edebiyatının en önemli aşk hikâyelerinden birini teşkil eden Leylâ ve Mecnûn kıssasının teşekkül ettiği coğrafya günümüz Arabistan sınırları içinde yer alan Necd Çölü'dür. Hikâyenin ortaya çıkışı ve tarihsel gerçekliği hakkında iki farklı görüş vardır. Bunların ilki; "*Kays, yaşamış bir şair değildir. Ona atfedilen şiirler, Emevî ailesinden (bir söylentiye göre Mervan soyundan) bir gencindir. Amcasının kızını seven bu genç, kendini belli etmemek için Mecnun hikâyesini uydurmuş, söylediği şiirleri Mecnun'a atfetmiştir.*" (Levend, 1959, s. 1). Diğeri; "*Kays, yaşamış ve H. 70/M. 689 yahut H. 80/M. 699 da ölmüş bir şairdir. Kays'ın babasının adı Mülevvah, Leylâ'nın babasının adı da Sa'd'dir. Her ikisi de Amirîlerdendir*" (1959, s. 1) şeklin-

dedir. Kaynaklar, hikâyenin teşekkül etme şekli nasıl olursa olsun menşenin Arap halkı ve coğrafyası olduğu konusunda hemfikirdir. Bu coğrafyada halk arasında rivayet şeklinde söylenegelen bu kıssa yer yer yazılı kaynaklara konu olmuşsa da Arap edebiyatında tam anlamıyla bir edebî mahsul hâline gelememiş, en güzel edebî örneklerini Acem ve Türk edebiyatlarında vermiştir (Yavuz, 2015, s. 58).

“Leylâ ve Mecnûn efsanesi, İran’da Deylemîlerin egemenliği zamanında X. yüzyılın sonlarında Kitâbü'l-Agânî ile yayılmış, Kays ile Leylâ'nın eserde yer bulan şiirleri halk arasında büyük ilgi uyandırdığı gibi, hikâyenin kahramanları da gerçek aşkın temsilcileri olarak edebiyata geçmiştir. Daha sonra, Gaznelilerle Selçuklular zamanında yazılmış olan şiirlerde de Leylâ ve Mecnûn'un bu efsaneleşmiş aşkı birer mazmun hâlinde yer alır.” (Levend, 1959, s. 11).

İran Edebiyatında Leylâ ve Mecnûn hikâyesini işleyen şairlerin başında Nizâmî (öl. 1204) gelmektedir. Onun eseri aynı zamanda hamsesini oluşturan beş mesnevisinden biridir. Eser, M. 1188 tarihinde tamamlanmış olup klasik mesnevi tertibine göre ve 4718 beyitten müteşekkildir. İran edebiyatında Nizâmî'den itibaren klasik bir edebî mahsul olarak yaygınlaşan bu hikâyeyi başlıca işleyenler; Emir Hüsrev (öl. 1325), Kâtibî (öl. 1436), Derviş Eşref (öl. 1438'den sonra), Câmî (öl. 1492), Mektebî (öl. 1489'dan sonra), Misâlî-i Kâşânî (öl. 1492'den sonra), Hâce İmâd-ı Lârî (XV. Yy.), Muhammed Hızır Şâh (XV. Yy), Süheylî (öl. 1502), Hâtifi (öl. 1512), Ünsî (öl. 1517), Meşhedî (öl. 1521), Hilâlî-i Esterâbâdî (ö. 1533), Zâde Kâzîsi (XV-XVI. Yy), Zamîrî (öl. 1563), Kasîmî (öl. 1571), Mevcî (öl. 1571), Rehâî (XVI. Yy), Senâî (öl. 1588) ve Nüvidî (öl. 1590)'dir.

Leylâ ve Mecnûn hikâyesi, Türk edebiyatında da ilgiyle karşılanmış, birçok şair tarafından mesnevi nazım şekliyle müstakil bir eser olarak veya şiirlerde birer mazmun olarak işlenmiştir. Ayrıca bu aşk konulu ve acıklı anlatı, halk kitlelerine kadar yayılmış, kahvehanelerde, konaklarda ve köy evlerinde meddah ve anlatıcılar tarafından da icra edilmiştir.

Türk edebiyatında ismi geçen Leylâ ve Mecnûn sayısı otuzu bulmakla beraber, umumî ve şahsi kütüphanelerde nüshalarına tesadüf edilenlerin sayısı yirmiyi geçmemektedir (Doğan, 2008, s. 11). Türk şiirinde Leylâ ve Mecnûn kıssasına ilk olarak Gülşehrî'nin *Mantıku't-Tayr* adlı eserinde *Dâstân-ı Leylî vü Mecnûn* başlığıyla ve 79 beyit hâlinde tesadüf edilmektedir. Bunun dışındayine Aşık Paşa'nın meşhur eseri *Garibnâme*'de 30 beyit şeklinde başlıksız olarak işlenmiştir. Edebiyatımızda müstakil ve klasik mesnevi tertibine göre işlenmiş ve Türkçe kaleme alınmış ilk Leylâ ve Mecnûn kıssası, Çağatay sahasının üstadı Ali Şir Nevâyî tarafından 1483 tarihinde yazılmıştır. Anadolu sahasında ise kıssanın elimizde bulunan ilk edebî ve müstakil mah-

sulü olan Leylâ ve Mecnûn hikâyesi Edirneli Şâhidî (öl. 1495)'ye ait olup devamında hikâyeyi sırasıyla Bihiştî (öl. 1510-20?), Hamdullah Hamdî (öl.1503), Ahmed Rıdvân (öl. 1528-38?), Kadîmî (XV. yy.), Celilî (öl. 1569'dan sonra), Sevdâyî (XVI. yy.), Tebrizli Hakîrî (XVI. yy.), Fuzûlî (öl. 1555), Lârendeli Hamdî (XVI. yy.), Celal-zâde Sâlih (öl. 1565), Diyarbakırlı Halîfe (öl. 1572), Atâyî (XVI. yy.), Fâ'izî (öl. 1621) ve Örfî (öl. 1772'den sonra) kaleme almış şairlerdir. Ayrıca kaynaklarda bu kıssayı mesnevî nazım şekliyle ele aldığı belirtilen fakat eseri elimize ulaşmayan şairler de vardır. Bunlar; Ahmed Paşa (öl. 1495), Hayâtî (XV. yy.), Necâtî (öl. 1508), Çâkerî Sinân (XV. yy.), Hayâlî (öl. 1522), Ârif Fethullâh (öl. 1561), Halîlî (XVI. yy.), Sinân Çelebi (XVI. yy.), Mahvî (XVI. yy.), Niğdeli Muhyî (XVI. yy.), Zamîrî (XVI. yy.), Rif'atî (öl. 1669), Nâkâm (öl. 1905) şeklindedir (Levend, 1959).

Leylâ ve Mecnûn mesnevileri içerisinde Fuzûlî'nin eserinin önemli bir yeri vardır. Nitekim edebiyatımızda dil ve üslup yönünden en çok beğenilen, en çok yayılan ve tesiri halka en çok sirayet eden eser Fuzûlî'ye aittir (Banarlı, 1987, s. 551; Doğan, 2008, s. 12; Koncu, 2007, s. 605). Klasik mesnevî tertibine uygun bir şekilde işlenen Fuzûlî'nin *Leylâ vü Mecnûn*'u üç rûba'î ve mensur bir dîbâce ile başlayıp devamında Arapça-Farsça karışık birer münâcât, tevhîd, fahriye, na't kasideleri, bir sâkî-nâme, methiye ve sebeb-i nazm bölümlerinden sonra asıl hikâyeye giriş, devamında hatime ve dua ile tamamlanmıştır. Eserde ayrıca daha çok kahramanlar arası konuşma ve vâsflı hâllerin anlatıldığı aynı zamanda esere akıcılık anlamında da can veren yirmi dört gazel ve iki murabba bulunmaktadır. Şair, eserin *sebeb-i nazm* kısmında muhtemelen Bağdat seferiyle birlikte Bağdat'a gelen Anadolu'nun şairlerini şu şekilde övmüştür:

Bir niçe zarîf-i hıttâ-i Rûm
Rûmî ki didük kazîyye ma'lûm
Ya'nî ki kamu dekâyık ehli
Her mes'elede hakâyık ehli
Hem ilm feninde nûkte-dânlar
Hem söz revîşinde dür-feşânlar [13-15].

Şair, bu Rûm şairlerini övdükten sonra onların kendisinden bir *Leylâ vü Mecnûn* yazmasını istediklerini şu şekilde ifade etmiştir:

Lutf ile didiler ey sühan-senc
Fâş eyle cihâna bir nihân genc
Leylî Mecnûn Acemde çokdur
Etrâkde ol fesâne yokdur
Takrîre getür bu dâstânı
Kıl tâze bu eski bûstânı [17-19].

İlk önce böyle bir isteği tereddütle karşılayan Fuzûlî, bunun kendisine bir imtihan ve sorumluluk veren bir durum olduğunu ve bu kıssanın kendi şairlik fitratına da uygun olduğunu kabul ederek;

Bildüm bu kazıyye imtihândur
Zirâ ki bu bir belâ-yı cândur [20].

ifadeleriyle hikâyesine başlamış, “*Bu beyân-ı özr-i te’lif-i kitâbdur ve Târîh-i zamân-ı feth-i bâbur*” başlığıyla ve h. 943/m. 1537 tarihinde eserini tamamladığını şu beyitlerle ifade etmiştir:

İzhâra gelüp rümûz-ı vahdet
Vahdetde tamâm olup hikâyet
Târîhine düşdiler muvâfık
Bir olmağ ile ol iki ‘âşık [2084-2085].

Fuzûlî'nin *Leylâ vü Mecnûn*'u üzerine yurt içinde ve yurt dışında birçok bilimsel çalışma yapılmıştır. Eser, yurt içinde üç farklı araştırmacı tarafından neşredilmiştir. Bunların ilki 1956 yılında, ikisi yurt dışı kütüphanelerde olmak üzere 14 nüshanın karşılaştırılarak Necmettin Halil Onan¹ tarafından yapılan ve toplam 3096 beyitten oluşan neşirdir. İkincisi, Hüseyin Ayan² tarafından 1981 yılında yapılmış olup Yeni Şark Kütüphanesinde bulunan ve 1924 yılında Emek Matbaasında basılan Külliyyat-ı Fuzûlî içerisinde yer alan *Leylâ vü Mecnûn*'un yeni harflere aktarımı ve nesre çevrimini ihtiva etmektedir. Ayrıca Ayan, çalışmasının sonuna söz konusu eski harfli metnin tıpkı-basımını da eklemiştir. Ayan'ın neşri 3036 beyitten oluşmaktadır. Eserin üçüncü neşri 2000 yılında Muhammet Nur Doğan³ tarafından yapılmıştır. Çalışma metin, düzyazıya çeviri, notlar ve açıklamalardan oluşmaktadır. Doğan, çalışmasını hazırlarken Onan'ın neşrinde kullanılan nüshaların yanı sıra iki yazma nüshadan daha istifade etmiştir. Doğan'ın neşri 3098 beyitten müteşekkildir. Cönk içerisinde bulduğumuz nüshanın güvenilirliğinin denetlenmesi için daha önce yapılmış olan bu üç neşir ve dolayısıyla bu neşirlerde kullanılan 17 nüsha dikkate alınmıştır.

¹ Yazının bundan sonraki kısımlarında bu neşir, NHO neşri şeklinde kısaltmalı olarak kullanılacaktır.

² Yazının bundan sonraki kısımlarında bu neşir, HA neşri şeklinde kısaltmalı olarak kullanılacaktır.

³ Yazının bundan sonraki kısımlarında bu neşir, MND neşri şeklinde kısaltmalı olarak kullanılacaktır.

1. Fuzûlî'nin Leylâ vü Mecnûn Eserinin Yazma ve Eski Harfli Basma Nüshaları

Leylâ vü Mecnûn üzerine yapılan çalışmalarda eserin nüshaları bahsinde; “çok sayıda nüshası vardır” şeklindeki yuvarlak ifadelerin yanı sıra “eserin nüshaları çeşitli ve ahenklidir”, “minyatürlü ve çok çeşitli nüshaları vardır”, “çok sayıda ve eksik olan nüshaları vardır”, “yüzlerce nüshası vardır” gibi ifadeler kullanılmaktadır (Ayan, 1981; Banarlı, 1987; Doğan, 2008; Levend, 1959; Onan, 1956; Pala, 2003).

Yurt içi ve yurt dışı yazma eser kütüphanelerinde yapmış olduğumuz çalışmalar neticesinde elimizdeki Cönk Nüshası dışında, Fuzûlî'nin *Leylâ vü Mecnûn* mesnevisine ait kütüphane kayıtlarına geçmiş veya çalışmalara konu olmuş 6'sı müstakil taş basma, 12'si şairin diğer eserlerini de ihtivâ eden külliyatı ve 154 adet de müstakil yazma nüshası olmak üzere toplamda 172 nüsha tespit edilebilmiştir. Bu nüshalardan 72 tanesi yurt içindeki kütüphane ve koleksiyonlarında yer alırken 100 tanesi yurt dışı kütüphanelerinde bulunmaktadır. Yurt dışında en çok yazma nüsha sırasıyla Azerbaycan (30), İran (15), Rusya (12), Fransa (11), Kırgızistan (8), Gürcistan (7), İngiltere (4), Mısır (4), Macaristan (2), İsveç (2), Bosna Hersek (1), Hollanda (1), Almanya (1), S. Arabistan (1), Özbekistan (1) yer almaktadır. Ayrıca bu nüshalar içerisinde yer alan İstanbul Topkapı Sarayı Müzesi, Türkçe Yazmaları Koleksiyonu, R-851 demirbaş numaralı (7), İstanbul Topkapı Sarayı Müzesi, Türkçe Yazmaları, R-852 demirbaş numaralı (5), Fransa Millî Kütüphanesi, Türkçe Yazmaları, Turc 316 demirbaş numaralı nüsha (15) ve Bakü Elyazmaları Enstitüsü Kütüphanesi, M-205/1 demirbaş numaralı nüsha (7) içerisinde eserin bazı sahnelerini ihtiva eden minyatürler barındırmaları açısından önemlidir.

Eserin bu denli nüsha çeşitliliğine rağmen müellif nüshasının kayıtlarda bulunmaması, mevcut nüshaların birçoğunun eksik ve dil açısından çok çeşitli ele alınmış olması, şairin diline yaklaşma konusunda araştırmacıların yaşadığı önemli sıkıntılardandır. Bu noktadan bakıldığında nüshaların eskiliği çalışmalarda oldukça işe yaramaktadır. Söz konusu 172 nüshadan 87'sinde istinsah tarihi bellidir. Fuzûlî'nin eserini h. 943/m. 1537 yılında telif ettiği düşünülürse bu tarihten 29 yıl sonra istinsah edilen h. 969/m. 1561-62 tarihli ve İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi, Nadir Eserler Koleksiyonu, NEKTY00716 demirbaş numaralı nüsha, mevcut nüshaların en eskisidir. Bu nüsha dışında h. 970/m. 1563 tarihli Mısır-Hidiv Kütüphanesi, Türkçe Yazmaları 5747 demirbaş numaralı, h. 979/m. 1571 tarihli Tahran Millî Kütüphanesi, 1300 demirbaş numaralı, h. 986/m. 1578 tarihli Paris Millî Kütüphanesi, Supplement-1371 demirbaş numaralı ve h. 987/m. 1579 tarihli İstanbul Topkapı Sarayı Müzesi, Türkçe Yazmaları, R-852 demirbaş numaralı nüshalar mevcut nüshaların en eskileridir.

2. Cönklerde Fuzûlî

Cönkler, tıpkı mecmualar gibi yazılı edebiyatımızın önemli kaynaklarından-
dır. Çoğu şairlik yönü olan veya şiire ve söze kıymet veren, ilgi duyan mü-
rettipler, beğendikleri şairlerin şiirlerini derleyerek bu eserleri oluştururlar.
Oluşturulan bu eserler devrinin şiire ve söze ait estetik zevk ve beğenilerini
de temsil etmesi açısından önemlidir.

Cönkler, “çoğunlukla halk şairlerinin şiirlerinin bir araya toplandığı uzun-
lamasına açılan defterlerdir” (Köksal, 2016, s. 29). Sözlük ve ansiklopedi-
lerde mecmua ile benzer anlam ve tanımlamalar yapılan cönk hakkında;
“halk şairlerinin şiirlerini muhtevi mecmua ve kitap”, “saz şairlerinin man-
zumelerinin kaydedildiği dergi”, “halk dilinde uzunlamasına açılan eski şiir
ve destan dergisi” tanımları yanında gemi, sefine, geşti, danadili, sığırdili,
beyaz, keşkül gibi kavram ve ifadeler de cönk yerine kullanılmıştır (Gökyay,
2019). Aslında cönkler tanımlanırken “uzunlamasına açılan defter” dışın-
daki her türlü sınırlandırma, bu kavramı eksik bırakmaktadır. Zira “halk ve
tasavvuf şairlerini ihtiva eder” şeklindeki tanımlamaların aksine bu defterler
”Çoğunlukla halk şairlerinin şiirleri yer almakla birlikte anonim halk edebi-
yatı ürünleri (türkü, mani, ağıt, fıkra, masal, atasözü vd.), falcılık ve büyücü-
lükle ilgili notlar, ilaç tarifleri, alacak-verecek hesabı, cönk sahibinin yakın-
larına ait doğum ve ölüm tarihleri, dinî-tasavvufî halk edebiyatı ürünleri,
halk hikâyeleri, nadiren divan şairlerinin şiirleri, hutbe ve vaazlar, vefkler
ve rüya tabirleri” (Erdal ve Yılmaz, 2018, s. 133) içermeleri açısından muh-
teva olarak mevcut tanımlamalara sığmamaktadır.

Cönkler tıpkı mecmualar gibi divan şiirine mahsus nazım şekilleri ve man-
zumeleri barındırmaları açısından genel tanımlamaların aksine sadece halk
edebiyatının değil divan edebiyatının da önemli yazılı kaynaklarından biri-
dir. Zira Köksal, şahsi kütüphanesindeki 63 ve Ankara Millî Kütüphane’deki
480 cönk üzerine yaptığı çalışmada, saz şairlerinin cönklerde yer alma oranı-
nı % 39,80, tekke şairlerinin yer alma oranını % 36,20 ve divan şairlerinin
yer alma oranını ise % 24 şeklinde hesaplamıştır. Ayrıca söz konusu çalış-
maya göre cönklerde şiirlerine en çok yer verilen divan şairlerinin ise Nesîmî
ve Fuzûlî olduğu sonucuna ulaşmıştır (2017, s. 257).

Fuzûlî’nin Nesîmî ile birlikte cönklerde en çok yer alan şair olması elbette
şaşılabacak bir şey değildir. Zira Fuzûlî edebiyatımızda yedi ulu ozandan biri
olarak kabul edilmektedir. Şairin, Bağdat dışına pek çıkmamasına rağmen
hem Doğu’da hem Batı’da saraylarda, devlet adamları ve ulemanın konakla-
rında, şuara meclislerinde, kahvehaneler hatta meyhanelerde dahi şiirleri
gazelhanlar ve zakirler tarafından sürekli icra edilegelmiş, kendisi hem
Alevî-Bektaşî hem de Sünnî çevrelerce benimsenip üstad kabul edilmiştir.
Onun toplum ve söz diyarında bu kadar benimsenmesi şiirlerinin cönk ve

mecmualarda çokça yer almasını sağlamıştır. Diğer taraftan Fuzûlî'nin şiirlerinin farklı bağlamlarda bu denli yayılması ve benimsenmesiyle alakalı “*eserlerde bilinmeyen veya kendisine mal edilen şiirlerin de bulunduğu, eserlerindeki şiirlerin oldukça değiştirildiği hatta varyantlarının olduğu bu varyantların kollar oluşturup buradan da şiirlerinin çoğaldığı görülmektedir.*” (Erdal, 2017, s. 243) şeklinde görüşler de bulunmaktadır.

3. Millî Kütüphane, Yazma Eser Koleksiyonu “06 Mil Yz Cönk 62” Yer Numaralı Cönk Nüshası⁴

Yukarıda sayıları ve vasıfları hakkında bilgi verilmiş olan *Leylâ vü Mecnûn*'nin nüshaları göz önüne alınırsa söz konusu nüshalar içerisinde cönk şeklinde veya benzer farklı defterlere kaydedilmiş hiçbir nüsha bulunmamaktadır. Diğer taraftan Köksal'ın incelediği 543 cönk ve cönklerle ilgili başka araştırmacılarca ortaya konan çeşitli çalışmalar ve tasniflerde baştan sona bir şaire ait hacimli bir eserin/şiirin varlığına rastlanmamış olunmasına rağmen Hâfız Ahmed Paşa'nın *Dîvân*'ının, anonim bir *Fütüvvetnâme*'nin, farklı kütüphanelerde yer alan bazı *Mecmû'a-i Eş'âr*'ların, Nâbî'nin *Fetihnâme-i Kamanîçe* eserinin, Emre'nin *Pend-i Attâr Tercümesi*'nin, Hamdullah Hamdî'nin *Kıyâfet-nâme* eserinin, Süleyman Çelebi'nin *Mevlid*'inin cönk şeklinde de ele alındığı bilgisi vardır (Köksal, 2017, s. 248).

Bu açıdan düşünülecek olursa elimizdeki cönk, Fuzûlî'nin *Leylâ vü Mecnûn* mesnevisini ihtivâ eden 172 nüshadan şekil açısından farklı ve orijinal bir nüshadır.

3.1. Cönkün Tavsifi

Başlık	: “Hazâ Dâstân-ı Leylî vü Mecnûn Fuzûlî Goft”
Baş	: “Sâkî dut elüm ki haste-hâlem Gam reh-güzerinde pâ-y-mâlem”
Son	: “Dem hayr sözinden ur demâdem V'er hayr dimezsen ebsem ebsem”

185 mm x 80 mm ölçüsünde, kahverengi deri cilt içerisinde oldukça iyi korunmuş eser, sarı renkli kâğıt üzerinde harekesiz bir nesih yazısıyla ve siyah mürekkeple; *Leylâ*, *Mecnûn*, *Kays*, *İbn-i Selâm*, *Zeyd*, *Nevfel* gibi kahraman isimlerinin yanı sıra başlıklar da kırmızı renkli mürekkeple yazılmıştır. Nüshanın tamamı 73 varak olup her bir yaprakta iki sütun hâlinde 16 satırdan

⁴ Bu nüsha, yazının devamında “Cönk Nüshası” şeklinde kısaltılarak kullanılacaktır.

oluşmaktadır. Metnin sonunda yer alan temmet kaydında kitabın müsten-sih/mürettibi hakkında bilgi verilmemekle birlikte *fî gurre-i cā sene bin iki yüz iki* ifadesinden eserin Cemaziyü'l-evvel ayının başlarında h. 1202m. 1787'de tamamlandığı anlaşılmaktadır. Temmet kaydından sonra Nevâyî'ye ait bazı manzumelerin ve Mevlânâ Celâleddin Rûmî'nin methini de anlatan eksik bir münâcâtın var olması cöngesonradan eklemeler yapıldığını göstermektedir.

Cönk şeklinde oluşturulan ve 2098 beyitten müteşekkil nüsha, MND, HA ve NHO neşirlerinde kullanılan muteber nüshalara göre eksiktir. Mürettip/müstensih nüshaya eserin sebep-i nazm kısmıyla başlamıştır. Dolayısıyla eserin ilk 399 beyti yoktur. Ayrıca eserin devamında her bir başlık altında ana metni çok etkilemeyecek şekilde toplam 606 beyit metne alınmamıştır. MND ve NHO neşirlerinde bulunmayan üç beyit Cönk Nüshası'nda yer almakla birlikte bu üç beyit HA neşrinde de mevcuttur. Toplamda 3098 beyit olarak hazırlanmış en kapsamlı neşir olan MND neşri, Cönk Nüshası'ndaki üç beyitle birlikte toplamda 3101 beyite çıkmaktadır.

3.2. Başlıkların Ele Alınış Şekli

Leylâ vü Mecnûn'nin söz konusu üç neşrinden yola çıkarak eserin "*sebeb-i nazm*" kısmından sonraki başlık sayısı 107'dir. Bu başlıklardan 12'si cönkte bölüm olarak yer almasına rağmen kullanılmamış, başka başlıklarla birleştirilmiştir. Diğer taraftan Cönk Nüshası'nda yer alan üç başlık da diğer üç neşirde bulunmamaktadır. Bir başlık ise Cönk Nüshası ve HA neşrinde yer alıp MND ve NHO neşirlerinde bulunmamaktadır. Üç başlık ise sadece HA neşrinde vardır.

Cönk Nüshası'nın en önemli farklılıklarından birisi başlıkların şekil olarak yazımıyla ilgilidir. Eser içerisindeki *gazel*, *murabba* gibi şiirler neşirlerde "*bu gazel mecnûn dilindendir*", "*gazel*", "*gazel-i üstad*", "*murabba*", "*gazel-i Leylî*" gibi farklı şekillerde geçmektedir. Neşirler arasında bu tür başlıklar, benzerlikler taşısa da diğer başlıklara nazaran daha sade olarak kullanılmıştır. Cönk Nüshası'ndaki şiir başlıkları da neşirlerde olduğu gibi kısa kısa tercih edilmiş olmasına rağmen neşirlerden farklılıklar göstermektedir.

Neşirlerdeki diğer başlıklar hemen hemen birbiriyle uyusmaktadır. Mensur bir şekilde ele alınan bu başlıklar sanatlı bir şekilde, secili ifadelerle ve iki cümle hâlinde "*ve*" bağlacıyla simetri oluşturacak şekilde birbirine bağlanmıştır. Ayrıca bu sanatlı ve simetrik yapıya "*bu*" sıfatı getirilerek başlıklara dikkat çekilmiştir. Cönk Nüshası'nda da bu simetrik yapı korunmuş, yer yer başlıklar kısa ifadelerle ve gelişigüzel bir şekilde kullanılmıştır. Esere ait

muteber nüshalardan yapılan neşirlerin tamamındaki başlıklarda kullanılan "bu" sıfatına birkaç örnek dışında Cönk Nüshası'nda hiç rastlanmamaktadır.

Eserde yer alan başlıkların tamamı Cönk Nüshası, MND, HA ve NHO neşirlerindeki ele alınış şekli ve farklılıkları aşağıda Tablo I'de (bk. Ekler) gösterilmiştir.

3.3. Cönk Nüshası'nda Kullanılan Bazı Yazılış ve İmla Hususiyetleri

Bilindiği gibi Fuzûlî'nin şiirlerinde kullandığı dil, Doğu Türkçesine yakın olan Türkmen Türkçesidir. Şairin Türkçe eserlerinin müellif nüshaları elimizde olmadığı için kesin ifadeler kullanamasa da XVI. asrın Bağdat ve çevresinde kullanılan Türkçe ile şairin eserlerinin istinsahlarındaki genel dil özellikleri bizi şairin diline yakınlaştıran önemli argümanlardır.

Cönk Nüshası'ndaki özellikle Arapça ve Farsça kelimelerin imlası ile Türkçe kelimelerin imlası oldukça sağlamdır. Bu durum müstensih/mürettibin standart bir cönk mürettibine göre daha eğitilmiş olduğunu göstermektedir. Yalnız bazı Türkçe kelimelerin imlası Fuzûlî'nin standart diline uygun olarak tercih edilmemiştir. Cönk Nüshası'nda kullanılan dil İstanbul Türkçesine daha yakındır.

Cönk Nüshası'nın yazım ve imla açısından *Leylâ vü Mecnûn* neşirlerinden farklılıklarını şu şekilde sıralamak mümkündür;

1. MND, HÜ ve NHO neşirlerinde kullanılan nüshalarda genel olarak "beyle" şeklinde kullanılan yapı Cönk Nüshası'nın tamamında "böyle" olarak geçmektedir.
2. MND, HÜ ve NHO neşirlerinde kullanılan nüshalarda genel olarak "kimi" şeklinde kullanılan edat Cönk Nüshası'nın tamamında "gibi" olarak geçmektedir.
3. MND, HÜ ve NHO neşirlerinde kullanılan nüshalarda "hangi", "kağı", "hansı", "haçan", "kaçan" şeklinde kullanılan yapılar Cönk Nüshası'nda "hangı", "kağı" şeklinde geçmektedir.
4. MND, HÜ ve NHO neşirlerinde kullanılan nüshalarda "nice", "nişe" şeklinde kullanılan sözcük Cönk Nüshası'nın tamamında "nice" şeklinde geçmektedir.
5. MND, HÜ ve NHO neşirlerinde kullanılan nüshalarda kelime ortasında veya sonlarında bulunan "h" sesi Cönk Nüshası'nın tamamında "k" şekliyle yazılmıştır. "çoh>çok, yoh>yok, Yohsul>yoksul, yohsa>yoksa.
6. MND, HÜ ve NHO neşirlerinde kullanılan nüshalarda görülen "men", "man", "mana", "mundan", "min" Cönk Nüshası'nda batı Türkçesine daha yakın olarak "ben", "bana", "bundan", "bin" şeklinde kullanılmıştır.

7. MND, HÜ ve NHO neşirlerinde kullanılan nüshalarda "ilen" olan edat Cönk Nüşhası'nın tamamında "ile" şeklinde kullanılmıştır.
8. MND, HÜ ve NHO neşirlerinde kullanılan nüshalarda Türkçe kelimelerde "t" sesi Cönk Nüşhası'nda çoğunlukla "d" şeklinde yazılmıştır. "tutmak>dutmak, taş>daş,
9. MND, HÜ ve NHO neşirlerinde kullanılan nüshalarda "imdi" şeklinde kullanılan zarf, Cönk Nüşhası'nda genellikle "şimdi" şeklinde geçmektedir.

Yukarıda sıralanan maddelerden farklı olarak nüshalar arası beyitlerin kuru-
lum ve çoğu müstensihlerin tercih ve tasarruflarından kaynaklı sözcük ve
sözcük gruplarının farklılıkları Tablo 2'de (bk. Ekler) beyit sayıları ile birlik-
te karşılaştırılmıştır.

Sonuç

Fuzûlî'ye ait olan *Leylâ vü Mecnûn* mesnevisinin yurt içi, yurt dışı kütüpha-
ne ve yazma eser koleksiyonlarda veya çeşitli tasnif ve çalışmalara konu
edilmiş, varlığından bahsedilmiş toplamda 172 nüshasının varlığı tarafımızca
tespit edilmiştir. Milli Kütüphane'de tespit ettiğimiz Cönk Nüşhası'yla bir-
likte bu sayı 173'e çıkmaktadır. İzine rastlanamayan nüshalar da hesaba
katılırsa eserin yüzlerce nüshası olduğu rahatlıkla söylenebilir. Çalışmamıza
konu olan eserin el yazması ve basma şeklindeki yüzlerce nüshası içerisinde
bir cönk şeklinde tertiplenen tek nüsha olması ve eserin hemen hemen tam-
amının müstakil olarak bir cönte işlenmesi nadir karşılaşılan bir durum-
dur. Bu durum klasik cönk tanım ve tasniflerine yeni bir bakış açısıyla birlik-
te yeni bir tanım yapma veya mevcut tanımlara güncelleme gereksinimi do-
ğurmaktadır.

Cönk Nüşhası, bazı örnekler dışında neşirlerde kullanılan muteber nüshalar-
dan farklı olarak mürettip/müstensihin tasarrufuyla Fuzûlî'nin dilinden farklı
olarak İstanbul Türkçesine uygun bir şekilde işlenmiştir. Şekil olarak ise bazı
örnekler dışında söz konusu nüshalarla mutabık kalınarak metin sağlam bir
şekilde ele alınıp özellikle vezin hususiyetlerine güzel bir nesih yazısıyla
riayet edilmiştir. Bu durum, mürettip/müstensihin bilgili bir zat olduğunu
göstermektedir. Yazmadaki en önemli farklılık ise başlıkların ele alınış şek-
lidir. Mürettip/müstensih, başlıkların çoğunu diğer nüshalardan farklı olarak
kısaltarak gelişigüzel bir şekilde kullanmıştır.

Fuzûlî'nin *Leylâ vü Mecnûn* neşirlerinden HA neşri basma bir nüshadan yola
çıkılarak 3036 beyit olarak hazırlanmıştır. 14 nüshadan yola çıkılarak hazırlan-
mış olan NHO neşri ise 3096 beyittir. Söz konusu eserin neşirlerinden en
hacimli ise NHO neşrinde kullanılan 14 nüshaya ek olarak muteber iki

nüşhanın eklenmesiyle toplam 16 nüshadan hareketle hazırlanan ve 3098 beyite ulaşan MND neşridir. Cönk Nüşhası ise toplam 2098 beyitle eksik nüshalardan biridir. Fakat bu duruma rağmen neşirlerde kullanılan nüshalarda yer almayan üç beyit barındırması açısından önemlidir. *Leylâ vü Mecnûn* bu üç beyitle birlikte toplamda 3101 beyite çıkmaktadır. Diğer taraftan çalışmamıza konu olan Cönk Nüşhası, neşirlerde kullanılan nüshalardaki bazı beyitlerin anlamsal ve şekilsel kusurlarını gidermesi açısından da önem arz etmektedir.

Kaynakça

- Aksoyak, İ. H. (2016). Cönk İmlâsı. *Millî Folklor*, 28 (111), 5-13.
- Ayan, H. (1981). *Leylâ vü Mecnûn*. İstanbul: Dergâh Yayınları.
- Banarlı, N. S. (1987). *Resimli Türk Edebiyatı Tarihi I*. İstanbul: Millî Eğitim Basımevi.
- Çapan, P. (1999). *Mesneviye Düşen Aşklar "Ali Şîr Nevâyî ve Fuzûlî'nin Leylâ ve Mecnûnları*. Basılmamış Doçentlik Takdim Tezi. Muğla.
- Doğan, M. N. (2010). *Fuzûlî-Leylâ ve Mecnûn (Metin, Düzyazıya Çeviri, Notlar ve Açıklamalar)*. İstanbul: Yelkenli Yayınevi.
- Erdal, D. ve Yılmaz, S. S. (2018). Sözlü Kültür-Yazılı Kültür İlişkisi Bağlamında Cönkler ve Sivas Kaynaklı Bir Cönk. *CÜ Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi*, 42 (1), 131-148.
- Erdal, T. (2017). *Sözün Büyüsü-Fuzûlî Şiirlerinde Varyantlaşma*. Ankara: Gece Kitaplığı.
- Eren, M. (2022). Fuzûlî'nin Leylâ vü Mecnûn Mesnevisi'nde Türk Halk Kültürü. *Korkut Ata Türkiyat Araştırmaları Dergisi*, 9, 554-567.
- Gökyay, O. Ş. (1984). Cönkler Üzerine. *Folklor ve Etnografya Araştırmaları* 1984, 107-173.
- Koncu, H. (2007). Leylâ ve Mecnûn Bibliyografyası. *Türkiye Araştırmaları Literatür Dergisi*, 5 (10), 597-615.
- Köksal, M. F. (2017). Divan Şiiri-Cönk İlişkisi ve "Cönk" Redifli Gazeller. *Selçuk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi*, 37, 247-290.
- Levend, A. S. (1959). *Arap, Fars ve Türk Edebiyatlarında Leylâ ve Mecnûn Hikâyesi*. Ankara: TTK Basımevi.
- Onan, N. H. (1956). *Fuzûlî-Leylâ ile Mecnûn*. İstanbul: Maarif Basımevi.

Pala, İ. (2003). Leylâ vü Mecnûn. *TDV İslâm Ansiklopedisi* (Erişim: <https://islamansiklopedisi.org.tr/leyla-vu-mecnun>. 03.04.2024).

Xəlilov, A. (2011). *Məhəmməd Füzûli. Bibliografiya*. Bakü: Azərbaycan Milli Elmlər Akademiyası

Məhəmməd Fuzûli Adına Elyazmalar Enstitutu.

Yavuz, K. (2005). Leylâ ile Mecnûn Hikâyesinin Edebiyattaki Yeri. *Modern Türklük Araştırmaları Dergisi*, 2 (4), 57-69.

Ekler

Ek 1: Cönk Nüşası'nın Tablo Gösterimi

Tablo 1

Başlık Nu	Cönk Nüşası	MND Neşri	HA Neşri	NHO Neşri
1	Hazâ Dâstân-ı Leylî vü Mecnûn Fuzûlî Goft	Bu sebab-i nazm-ı kitâbdur ve bâ'is-i irtikâb-ı azâbdur	Bu sebab-i nazm-ı kitâbdur ve bâ'is-i irtikâb-ı azâbdur	Bu sebab-i nazm-ı kitâbdur ve bâ'is-i irtikâb-ı azâbdur
2	Yok	Bu saâdetlü beg hazretlerinün medhidür	Bu saâdetlü beg hazretlerinün medhidür	Bu saâdetlü beg hazretlerinün medhidür
3	Dîbâce-i dîvân-ı mahabbet-i Leylî vü Mecnûn	Bu tuğrâ-yı misâl-i mahabbetdür ve dîbâce-i dîvân-ı mihnetdür	Bu tuğrâ-yı misâl-i mahabbetdür ve dîbâce-i dîvân-ı mihnetdür	Bu tuğrâ-yı misâl-i mahabbetdür ve dîbâce-i dîvân-ı mihnetdür
4	Bünyâd-ı belâ ve mukaddime-i elem ü ibtilâ	Bu bünyâd-ı binâ-yı belâdur ve mukaddime-i elem-i ibtilâdur	Bu bünyâd-ı binâ-yı belâdur ve mukaddime-i elem-i ibtilâdur	Bu bünyâd-ı binâ-yı belâdur ve mukaddime-i elem-i ibtilâdur
5	Sıfat-ı hayâl-i Mecnûn	Bu sıfat-ı Mecnûndur ve ibtidâ-yı mihnet-i füzûndur	Bu sıfat-ı Mecnûndur ve mihnet-i mahzundur	Bu sıfat-ı Mecnûndur ve ibtidâ-yı mihnet-i füzûndur
6	Leyliye anası 'itâb İtdüğü ve bahâr-ı vasla hazân yitdüğü	Bu Leyliye anası 'itâb itdüğüdür ve bahâr-ı vasla hazân yitdüğüdür.	Bu Leyliye anası 'itâb itdüğüdür ve bahâr-ı vaslına hazân yitdüğüdür	Bu Leyliye anası 'itâb itdüğüdür ve bahâr-ı vasla hazân yitdüğüdür.
7	İnkâr ile Leylî anasına cevâb virdüğü ve fezâyı işretten çıkup serây-ı üsrete girdüğü	Bu inkâr ile Leylî anasına cevâb virdüğüdür ve fezâyı işretten çıkup serây-ı üsrete girdüğüdür	Bu inkâr ile Leylî anasına cevâb virdüğüdür ve kazâyı işretten çıkup serây-ı 'üsrete girdüğüdür	Bu inkâr ile Leylî anasına cevâb virdüğüdür ve fezâyı işretten çıkup serây-ı üsrete girdüğüdür
8	Gazel Leylî	Bu gazel Leylî dilindendür	Gazel-i mukteza-yı hâl	Bu gazel Leylî dilindendür

9	Tamâmî-i Sühan	Tamâmî-i Sühan	Tamâmî-i Sühan	Tamâmî-i Sühan
10	Yok	Yok	Güzâriş-i hâl-i Mecnûn	Yok
11	Şi'r-i Mecnûn	Bu gazel Mecnûn dilindendir	Bu gazel Mecnûn dilindendir	Bu gazel Mecnûn dilindendir
12	Yok	Yok	Tamâmî-i Sühan	Yok
13	Leyli Mecnûn'a güzerde mukâbil olduğu	Bu Leyliye Mecnûn güzerde mukâbil olduğudur ve gün mukâbelesinde hilâl-i mihri bedr-i kâmil olduğudur	Bu Leyliye Mecnûn güzerde mukâbil olduğudur ve gün mukâbelesinde hilâl-i mihri bedr-i kâmil olduğudur	Bu Leyliye Mecnûn güzerde mukâbil olduğudur ve gün mukâbelesinde hilâl-i mihri bedr-i kâmil olduğudur
14	Mecnûn ahabîyla atasına bu şi'ri irsâl idüp gitmişdir	Bu gazel Mecnûn dilindendir.	Gazel-i Münâsib-i hâl	Bu gazel Mecnûn dilindendir.
15	Mecnûnun cünûnunun sıfatı ve vâdî-i 'aşkda sevdâsının keyfiyeti	Bu Mecnûnun cünûnunun sıfatıdır ve vâdî-i 'aşk sevdâsının keyfiyetidir	Bu Mecnûnun cünûnunun sıfatıdır ve vâdî-i 'aşk u sevdâsının keyfiyetidir	Bu Mecnûnun cünûnunun sıfatıdır ve vâdî-i 'aşk sevdâsının keyfiyetidir
16	Mecnûnun atası vâkıf-ı hâl olduğu ve anı beyâbân-ı miynetde bulduğu	Bu Mecnûnun atası vâkıf-ı hâl olduğudur ve anı beyâbân-ı miynetde bulduğudur	Mecnûnun atası vâkıf-ı hâl olduğu ve anı beyâbân-ı miynetde bulduğudur	Bu Mecnûnun atası vâkıf-ı hâl olduğudur ve anı beyâbân-ı miynetde bulduğudur
17	Mecnûnun anası oğluna nasihat itdüğü	Bu Mecnûna anası pend verdüğüdür ve büstân-ı melâmetden hâr-ı nedâmet dirdüğüdür	Bu Mecnûna anası pend verdüğüdür ve büstân-ı melâmetden hâr-ı nedâmet dirdüğüdür	Bu Mecnûna anası pend verdüğüdür ve büstân-ı melâmetden hâr-ı nedâmet dirdüğüdür
18	Bu şi'ri Mecnûnun babası nasihat yüzünden oğluna söyledüğü	Gazel-i üstâd	Gazel-i üstâd	Bu gazel Mecnûn atası dilindendir

19	Mecnûn babasının nasihat ve nakl u pendin kabul itmediği	Bu Mecnûnun nasihat kabul itmediğidir ve atasının derdi dermâna yitmediğidir	Bu Mecnûnun nasihat kabul itmediğidir ve atasının derdi dermâna yitmediğidir	Bu Mecnûnun nasihat kabul itmediğidir ve atasının derdi dermâna yitmediğidir
20	Gazel-i Mecnûn	Bu gazel Mecnûn dilindendir	Bu gazel Mecnûn dilindendir	Bu gazel Mecnûn dilindendir
21	Mecnûnun atası Leyliyi Mecnûn için Leyli atasından istediği ve anlarun da imtinâsı	Bu Mecnûn atasının Leyliye hâstârlığıdır ve Leyli atasının Mecnûndan bizârlığıdır	Bu Mecnûnun atası Leyliye hâstârlık itdidir ve Leyli atasının Mecnûndan bizârlığıdır	Bu Mecnûn atasının Leyliye hâstârlığıdır ve Leyli atasının Mecnûndan bizârlığıdır
22	Mecnûnun atası hırmânından tedbîr-i 'ilâcî	Bu Mecnûnun atasının hırmânıdır ve gayr-ı bâbdan tedbîr-i dermânıdır	Bu Mecnûn atasının hırmânıdır ve gayr-ı bâbdan tedbîr-i dermânıdır	Bu Mecnûnun atasının hırmânıdır ve gayr-ı bâbdan tedbîr-i dermânıdır
23	Bî-çâre Mecnûn babasıyla varup Ka'beye yüz urduğı	Bu Mecnûn-ı bî-çârenün Ka'beye yüz urduğıdır ve Münâcât ile sev-dâsın arturduğıdır	Bu Mecnûn-ı bî-çârenün Ka'beye yüz urduğıdır ve Münâcâtıyla sev-dâsı arturduğıdır	Bu Mecnûn-ı bî-çârenün Ka'beye yüz urduğıdır ve Münâcât ile sev-dâsın arturduğıdır
24	Şi'-i Mecnûn	Bu gazel Mecnûn dilindendir	Bu gazel Mecnûn münâcâtıdır	Bu gazel Mecnûn dilindendir
25	Mecnûnun Kâ'beden 'avdeti ve vahşilerle musâhabeti	Bu Mecnûnun Kâ'beden mürâcâtıdır ve vuhûş ile musâhabetidir	Bu Mecnûnun Kâ'beden mürâcâtıdır ve vuhûşlar ile musâhabetidir	Bu Mecnûnun Kâ'beden mürâcâtıdır ve vuhûş ile musâhabetidir
26	Mecnûn derdini taga beyân itdiği ve andan nâ-ümmîd getdiği	Bu Mecnûnun derdini daga şerh itdiğidir ve andan nevmîd gitdiğidir	Bu Mecnûnun dag ile mûsâhabetidir ve cârî olan çeşme ile münâsebetidir	Bu Mecnûnun derdini daga şerh itdiğidir ve andan nevmîd gitdiğidir
27	Mecnûn hazinin gazâl ile makâlâtı ve gazâln sayyâd elinden ferâgatı	Bu Mecnûnun gazâl ile mülâkâtıdır ve 'aşk bâbında anunla olan hâlâtıdır	Bu Mecnûnun gazâl ile mülâkâtıdır ve 'aşk bâbında anunla olan hâlâtıdır	Bu Mecnûnun gazâl ile mülâkâtıdır ve 'aşk bâbında anunla olan hâlâtıdır

28	Mecnûnın kebütöre şerh-i hâlidür ve sayyâd elinden kebüterin rehâlugı	Bu Mecnûn-ı derd-mendün kebüter ile şerh-i hâlidür ve andan iltimâs-ı mâ-fi'l-bâlidür	Bu Mecnûn-ı derd-mendün kebüter ile şerh-i hâlidür ve andan iltimâs tedarik-i mâ-fi'l-bâlidür	Bu Mecnûn-ı derdmendün kebüter ile şerh-i hâlidür ve andan iltimâs-ı mâ-fi-i bâlidür
29	Leylî'nün ahvâl ü keyfiyeti ve 'âşık u ma'sûk-pîşe etvârından bir eser	Bu Leylî ahvâlin-den bir haberdür ve Ma'sûk-ı âşık-pîşe etvârından bir eserdür	Bu Leylî ahvâlin-den bir haberdür ve Ma'sûk u âşık etvârından bir eserdür	Bu Leylî ahvâlin-den bir haberdür ve Ma'sûk-ı âşık-pîşe etvârından bir eserdür
30	Leylîyi hazîn ü nâzenin şem'e derd-i derûnını beyân	Bu Leylî'nün çerâg ile macerâsıdır ve andan câre-sâzî-i dil temannâsıdır	Bu Leylî'nün çerâg ile macerâsıdır ve andan câre-sâzî-i dil temannâsıdır	Bu Leylî'nün çerâg ile macerâsıdır ve andan câre-sâzî-i dil temannâsıdır
31	Leylî'nün pervâneye keşf-i râz itdüğü	Bu Leylî'nün pervâneye keşf-i râzıdır ve anunla fi'l-cümle izhâr-ı niyâzıdır	Bu Leylî'nün pervâneye keşf-i râzıdır ve anunla fi'l-cümle izhâr-ı niyâzıdır	Bu Leylî'nün pervâneye keşf-i râzıdır ve anunla fi'l-cümle izhâr-ı niyâzıdır
32	Leylî'nün mâhtâb ile münâzara vü mekâlimesidir	Bu Leylî'nün mâh ile münâzara kılduğudur ve Hurşid kimi şevk odına yakıldığudur	Bu Leylî'nün mâh ile münâzara kılduğudur ve Hurşid kimi şevk odına yakıldığudur	Bu Leylî'nün mâh ile münâzara kılduğudur ve Hurşid kimi şevk odına yakıldığudur
33	Leylî'nün Mecnûnına sabâ ile peyâm gönderdiğidir	Bu Leylî'nün sabâyâ peyâm-ı ahvâlidür ve bu ümmîd ile def-i melâlidür	Bu Leylî'nün sabâyâ peyâm-ı ahvâlidür ve bu ümmîd ile def-i melâlidür	Bu Leylî'nün sabâyâ peyâm-ı ahvâlidür ve bu ümmîd ile def-i melâlidür
34	Leylîyi zâr-ı bahâr eyyâmı seyr-i gül-zâr ve kızlarla çiçek devşürmek bahanesiy-le âh u zâr	Bu Leylî'nün eyyâm-ı bahârda seyr-i gül-zâr itdüğüdür ve gül-zârda murâdına yitdüğüdür	Leylî'nün eyyâm-ı bahârda seyr-i gül-zâr itdüğüdür ve gül-zârda murâdına yitdüğüdür	Bu Leylî'nün eyyâm-ı bahârda seyr-i gül-zâr itdüğüdür ve gül-zârda murâdına yitdüğüdür
35	Leylî derdini buluta 'arz u izhâr-ı niyâzıdır	Bu Leylî'nün ebr ile izhâr-ı niyâzıdır ve 'aşk bâbında keşf-i râzıdır	Bu Leylî'nün ebr ile izhâr-ı niyâzıdır ve 'aşk bâbında keşf-i râzıdır	Bu Leylî'nün ebr ile izhâr-ı niyâzıdır ve 'aşk bâbında keşf-i râzıdır

36	Buluta 'arz-ı derdin îlân ve bu şi'ri Mecnûna irsâl	Bu gazel Leylî dilindendür	Gazel-i münâsib-i hâl-i Leylî	Bu gazel Leylî dilindendür
37	Leylî'nün künc-i gamda giryân-luğu ve Mecnûnun vâdî-i aşkda ser-gerdânluğu	Bu Leylî'nün künc-i gamda giryânluğudur ve Mecnûnun vâdî-i aşkda ser-gerdânluğudur	Bu Leylî'nün künc-i gamda giryânluğudur ve Mecnûnun vâdî-i aşkda ser-gerdânluğudur	Bu Leylî'nün künc-i gamda giryânluğudur ve Mecnûnun vâdî-i aşkda ser-gerdânluğudur
38	İbn-i Selâma Leyliye güzêrde rast geldiği ve ana giriftâr-luğu	Bu Leylî'nün İbn-i Selâma giriftâr olduğudur ve yârdan mahrûm ü mukayyed-i agyâr olduğudur	Bu Leylî'nün İbn-i Selâma giriftâr olduğudur ve yârdan mahrûm ü mukayyed-i agyâr olduğudur	Bu Leylî'nün İbn-i Selâma giriftâr olduğudur ve yârdan mahrûm ü mukayyed-i agyâr olduğudur
39	Nevfelün Mecnûn ile ihtilâtudur ve Nevfel Mecnûn hazin hâline merhamet ü himmeti	Bu Nevfelün Mecnûn ile mukaddime-i ihtilâtıdır ve ol cevher-i pâkden tezyîn-i bisâtıdır	Nevfelün Mecnûn ile mukaddime-i ihtilâtıdır ve anımla inbisâtıdır	Bu Nevfelün Mecnûn ile mukaddime-i ihtilâtıdır ve ol cevher-i pâkden tezyîn-i bisâtıdır
40	Yok	Bu Mecnûnun Nevfel ile derd-i dil edâsıdır ve şerh ü tafsîl-i mâcerâsıdır	Bu Mecnûnun Nevfel ile kılduğu derd-i dil ve şerh ü tafsîl-i mâcerâsıdır	Bu Mecnûnun Nevfel ile derd-i dil edâsıdır ve şerh ü tafsîl-i mâcerâsıdır
41	Mecnûnun bahtı sıfatında olan gazel budur	Bu gazel Mecnûn dilindendür	Gazel ez-zebân-ı Mecnûn	Bu gazel Mecnûn dilindendür
42	Nevfelün Mecnûn için Leylîyi atasından istediği ve andan muhârebesidir	Bu Nevfelün Mecnûna ümmîdvârlıg virdüğüdür ve hüsn-i musâhabetiyle rızâsın ele getürdüğüdür	Bu Nevfelün Mecnûna ümmîdvârlıg virdüğüdür ve hüsn-i musâhabetle rızâsına girdiğiüdür	Bu Nevfelün Mecnûna ümmîdvârlıg virdüğüdür ve hüsn-i musâhabetiyle rızâsın ele getürdüğüdür
43	Yok	Bu Nevfel'ün Leylî haşemiyle rezm itdüğüdür ve rezmde maglûb olup sulha azm	Bu Nevfel'ün Leylî haşemiyle rezm itdüğüdür ve rezmde gâlib olup sulha azm itdü-	Bu Nevfel'ün Leylî haşemiyle rezm itdüğüdür ve rezmde gâlib olup sulha azm itdü-

		itdügidür	gidür	gidür
44	Nevfelün ikinci def'a muhârebesi ve andan 'özl-ha'hlığ ile 'avdeti	Bu Nevfelün ikinci nevbet rezm edüp gâlip olduğudur ve vefâ-yı ahdde kâzib olduğudur	Bu Nevfelün ikinci nevbet rezm edüp gâlip olduğudur ve vefâ-yı ahdde kâzib olduğudur	Bu Nevfelün ikinci nevbet rezm edüp gâlip olduğudur ve vefâ-yı ahdde kâzib olduğudur
45	Mecnûnun kendüsün derzencîr idüp Leylî evine gitdügidür	Bu Mecnûnun zencîre özin bend itdügidür ve behâne ile Leylî tarafına gitdügidür	Bu Mecnûnun zencîre özin bend itdügidür ve behâne ile Leylî tarafına gitdügidür	Bu Mecnûnun zencîre özin bend itdügidür ve behâne ile Leylî tarafına gitdügidür
46	Yok	Bu Mecnûnun zencîre şerh-i gamıdır ve Beyân-ı silsile-i elemidir	Bu Mecnûnun zencîre şerh-i gamıdır ve Beyân-ı silsile-i elemidir	Bu Mecnûnun zencîre şerh-i gamıdır ve Beyân-ı silsile-i elemidir
47	Şi'r-i Leylî	Bu gazel Leylî dilindendür	Bu gazel Leylî dilindendür	Bu gazel Leylî dilindendür
48	Mecnûn Leyliye mukâbil olup Ahvâlini beyân ve râz-ı nihânını 'ıyân itdügidür	Bu Mecnûnun Leyliye mukâbil olup Ahvâlin beyân itdügidür ve Fursatla râz-ı pinhânın ıyân itdügidür.	Bu Mecnûnun Leyliye mukâbil olup Ahvâlin beyân itdügidür ve Fursatla râz-ı pinhânın ıyân itdügidür.	Bu Mecnûnun Leyliye mukâbil olup Ahvâlin beyân itdügidür ve Fursatla râz-ı pinhânın ıyân itdügidür.
49	Şi'r-i Mecnûn	Bu gazel Mecnûn dilindendür	Bu gazel Mecnûn dilindendür	Bu gazel Mecnûn dilindendür
50	Tamamî-i Sühan	Tamamî-i Sühan	Tamamî-i Sühan	Tamamî-i Sühan
51	Mecnûn kürlük behânesiyle dildâr-ı didârn seyran itdügi	Bu Mecnûnun kürlük behânesiyle dildâr-ı cemâlin gördügidür ve dîde-i ümmîdin tütüyâ-yı maksûda yitürdügidür	Bu Mecnûnun kürlük behânesiyle dildâr-ı cemâlin gördügidür ve dîde-i ümmîdin tütüyâ-yı maksûda yitürdügidür	Bu Mecnûnun kürlük behânesiyle dildâr-ı cemâlin gördügidür ve dîde-i ümmîdin tütüyâ-yı maksûda yitürdügidür
52	İbn-i Selâmın Leylî visâline râğb olduğu mahal-i garîb-	Bu İbn-i Selâmın Leylî visâline râğb olduğudur ve bu da'vâda subh-ı	Bu İbn-i Selâmın Leylî visâline râğb olduğudur ve bu da'vâda subh-ı	Bu İbn-i Selâmın Leylî visâline râğb olduğudur ve bu da'vâda subh-ı

	dür	ümmîdi kâzib oldugudur	ümmîdi kâzib oldugudur	ümmîdi kâzib oldugudur
53	Şi'r-i Leylî	Bu gazel Leylî dilindendir	Bu gazel Leylî dilindendir	Bu gazel Leylî dilindendir
54	Tamâmî-i Sühan	Tamâmî-i Sühan	Tamâmî-i Sühan	Tamâmî-i Sühan
55	Zeyd-i vefâ-dâr Leylî'nün ere gıtdüğinden Mecnûnı haber- dâr itdügi	Bu Zeyd-i vefâ- dârun Mecnûna haber getürdü- gidür ve İbn-i Selâm ile Leylî'nün peyven- di müjdesini yetürdügidür	Bu Zeyd-i vefâ- dârun Mecnûna haber getürdü- gidür ve İbn-i Selâm ile Leylî'nün peyven- di müjdesini yetürdügidür	Bu Zeyd-i vefâ- dârun Mecnûna haber getürdü- gidür ve İbn-i Selâm ile Leylî'nün peyven- di müjdesini yetürdügidür
56	Mecnûnun Leylîye 'itâb- nâmesidir	Bu Mecnûnun Leylîye nâme-i itâb-âmizidir ve peygâm-ı şikâyet- engîzidir	Bu Mecnûnun Leylîye nâme-i itâb-âmizidir ve peygâm-ı şikâyet- engîzidir	Bu Mecnûnun Leylîye nâme-i itâb-âmizidir ve peygâm-ı şikâyet- engîzidir
57	Murâbba'-ı Mecnûn	Bu murâbba' Mecnûn dilinden- dür	Murâbba'	Bu murâbba' Mecnûn dilinden- dür
58	Tamâmî-i Sühan	Tamâmî-i Sühan	Tamâmî-i Sühan	Tamâmî-i Sühan
59	Mecnûnun nâmesine Leylî'nün cevâbı	Bu Leylî'nün Mecnûna peygâm- ı cevâbıdır ve özr ü itâbıdır	Bu Leylî'nün Mecnûna peygâm- ı cevâbıdır ve özr ü itâbıdır	Bu Leylî'nün Mecnûna peygâm- ı cevâbıdır ve özr ü itâbıdır
60	Şi'r-i Leylî	Bu murâbba' Leylî dilindendir	Bu murâbba' gazel Leylî dilin- dendir	Bu murâbba' Leylî dilindendir
61	Tamâmî-i Sühan	Tamâmî-i Sühan	Tamâmî-i Sühan	Tamâmî-i Sühan
62	Mecnûnın atâsı sahrâlarda oğlu mahbûbını bulup nasihat eyledügi ve ıslâhından âciz kaldügi	Bu Mecnûnı atâsı sahrâda bulduğı- dır ve nasihatle ıslâhından âciz oldugudur	Bu Mecnûnı atâsı sahrâda bulduğı- dır ve nasihatle ıslâhından âciz oldugudur	Bu Mecnûnı atâsı sahrâda bulduğı- dır ve nasihatle ıslâhından âciz oldugudur
63	Mecnûnın atâsı oğlu hâline	Bu Mecnûn atâsı- nın terk-i nizâ'	Bu Mecnûn atâsı- nın terk-i nizâ'	Bu Mecnûn atâsı- nın terk-i nizâ'

	vâkıf olup hasretle vedâ'ıdır	itdügidür ve nâçâr hasretle vedâ' itdügidür	itdügidür ve nâçâr hasretle vedâ' kıldıgidür	itdügidür ve nâçâr hasretle vedâ' itdügidür
64	Mecnûn atasının vefâtından haberdâr olup kabri üstine vardığıdır	Bu Mecnûnun atasının vefâtından haberdâr olduğudur ve mezarına yol bulduğudur	Tamâmî-i Sühan	Bu Mecnûnun atasının vefâtından haberdâr olduğudur ve mezarına yol bulduğudur
65	Tamâmî-i Sühan	Tamâmî-i Sühan	Der-tamâmî-i Sühan	Tamâmî-i Sühan
66	Mecnûn Leylî ile kendi sûreti bir şâfhada görüp nush itdügidür	Yok	Yok	Yok
67	Yok	Bu Mecnûnun şemme-i keyfiyet-i hâlidür ve ba'zı sıfât-ı kemâlidür	Bu Mecnûnun şemme-i keyfiyet-i hâlidür ve ba'zı sıfât-ı kemâlidür	Bu Mecnûnun şemme-i keyfiyet-i hâlidür ve ba'zı sıfât-ı kemâlidür
68	Mecnûn sıdk ile münâcât idüp müstecâb olduğu	Bu Mecnûnun sıdk ile münâcât itdügidür ve nâvek-i duâsı hedef-i icâbete yitdügidür	Bu Mecnûnun sıdk ile münâcât itdügidür ve nâvek-i duâsı hedef-i icâbete yitdügidür	Bu Mecnûnun sıdk ile münâcât itdügidür ve nâvek-i duâsı hedef-i icâbete yitdügidür
69	İbn-i Selâmun âzerliğünden Mecnûn-ı hazînün Hakka münâcâtı	Münâcât	Tamâmî-i münâcât	Münâcât
70	Tamâmî-i Sühan	Tamâmî-i Sühan	Tamâmî-i Sühan	Tamâmî-i Sühan
71	Leylî Mecnûna Zeyd ile Mecnûnın babası vefâtı haberine ta'ziyesidir	Yok	Yok	Yok
72	Gazel-i Leylî	Bu gazel Leylî dilindendir	Bu gazel Leylî dilindendir	Bu gazel Leylî dilindendir

73	Tamâmî-i Sühân	Tamâmî-i Sühân	Tamâmî-i Sühân	Tamâmî-i Sühân
74	Zeyd İbn-i Selâmün vefâtı haberin ve Leylînün mâtemliğünden Mecnûn haberdâr kıldığıdır	Bu İbn-i Selâmün keyfiyyet-i vefâtıdır ve Leylînün ol belâdan necâtıdır	Bu İbn-i Selâmün keyfiyyet-i vefâtıdır ve Leylînün ol belâdan necâtıdır	Bu İbn-i Selâmün keyfiyyet-i vefâtıdır ve Leylînün ol belâdan necâtıdır
75	Gazel-i Mecnûn	Bu gazel Mecnûn dilindendir	Gazel	Bu gazel Mecnûn dilindendir
76	Leylînün İbn-i Selâmdan sonra geçen mâcerâsı ve şeb-i târdan şekvâsı	Bu Leylînün İbn-i Selâmdan sonra mâcerâsıdır ve zâviye-i mihnetde vâki' olan belâsıdır	Bu Leylînün İbn-i Selâmdan sonra mâcerâsıdır ve zâviye-i mihnetde vâki' olan belâsıdır	Bu Leylînün İbn-i Selâmdan sonra mâcerâsıdır ve zâviye-i mihnetde vâki' olan belâsıdır
77	Münâcât-ı Leylî-i zâr	Münâcât	Münâcât	Münâcât
78	Tamâmî-i Sühân	Tamâmî-i Sühân	Tamâmî-i Sühân	Tamâmî-i Sühân
79	Leylî derd-i dilin Naqaya arz u beyân ve Nâka Leyliyi Mecnûn olan diyâra irsâli	Bu Leylînün Nâkaya arz-ı râzıdır ve zebân-ı hâl ile izhâr-ı niyâzıdır	Bu Leylînün Nâkaya arz-ı râzıdır ve Zebân-ı hâl ile izhâr-ı niyâzıdır	Bu Leylînün Nâkaya arz-ı râzıdır ve Zebân-ı hâl ile izhâr-ı niyâzıdır
80	Mecnûn hâlünü Leylîye beyânıdır	Yok	Bu Mecnûnun Leylîye fesâne-konân izhâr-ı hâl-i zâr itdigidir	Yok
81	Gazel-i Mecnûn	Bu gazel Mecnûn dilindendir	Gazel	Bu gazel Mecnûn dilindendir
82	Tamâmî-i Sühân	Bu Leylînün Mecnûndan haberdâr olduğudur ve metâ'-ı vaslına nakd-i cân ile harîdâr olduğudur	Bu Leylînün Mecnûndan haberdâr olduğudur ve metâ'-ı vaslına nakd-i cân ile harîdâr olduğudur	Bu Leylînün Mecnûndan haberdâr olduğudur ve metâ'-ı vaslına nakd-i cân ile hırîdâr olduğudur
83	Şi'r-i Leylî	Bu gazel Leylî dilindendir	Bu gazel Leylî dilindendir	Bu gazel Leylî dilindendir
84	Mecnûnun	Bu Mecnûnun	Mecnûn-ı	Bu Mecnûnun

	Leyliden istignâ eylemesi ve nihâyet hayreti	nihâyet-i hayretidür ve Leyliden istignâ vü gafletidür	hayrânun nihâyet-i hayretidür ve Leyliden istignâ vü gafletidür	nihâyet-i hayretidür ve Leyliden istignâ vü gafletidür
85	Gazel-i Mecnûn	Bu gazel Mecnûn dilindendir	Bu gazel Mecnûn dilindendir	Bu gazel Mecnûn dilindendir
86	Tamâmî-i Sühan	Tamâmî-i Sühan	Cevâb-ı Leylî	Tamâmî-i Sühan
87	Gazel-i Leylî	Bu gazel Leylî dilindendir	Bu gazel Leylî dilindendir	Bu gazel Leylî dilindendir
88	Mecnûn Leylîye kemal-i 'aşkıni izhâr ile cevâb kıt'asıdır	Bu Leyliye Mecnûnun istignâsıdır ve isbât-ı safâ-yı imlâsıdır	Bu Leyliye Mecnûnun istignâsıdır ve isbât-ı safâ-yı imlâsıdır	Bu Leyliye Mecnûnun istignâsıdır ve isbât-ı safâ-yı imlâsıdır
89	Şi'r-i Mecnûn	Bu gazel Mecnûn dilindendir	Bu gazel Mecnûn dilindendir	Bu gazel Mecnûn dilindendir
90	Leylî Mecnûnün kemâline vâkıf olup cevâb itdigidir	Bu Leyliden Mecnûn etvârına tahsindir Ve Hüsni i'tikâdına kemâl-i yakındır	Bu Leyliden Mecnûn etvârına tahsindir Ve Hüsni i'tikâdına hiss-i yakındır	Bu Leyliden Mecnûn etvârına tahsindir Ve Hüsni i'tikâdına kemâl-i yakındır
91	Şi'r-i Leylî	Bu gazel Leylî dilindendir	Bu gazel Leylî dilindendir	Bu gazel Leylî dilindendir
92	Tamâmî-i Sühan	Tamâmî-i Sühan	Tamâmî-i Sühan	Tamâmî-i Sühan
93	Bu Mecnûnun mi'râc-ı fezâili ve ahlâk u etvâr-ı hissesi	Bu Mecnûnun mi'râc-ı fezâ'ilidir ve beyân-ı mertebe-i hüsni hasâ'ilidir	Bu Mecnûnun mi'râc-ı fezâ'ilidir ve beyân-ı mertebe-i hüsni hasâ'ilidir	Bu Mecnûnun mi'râc-ı fezâ'ilidir ve beyân-ı mertebe-i hüsni hasâ'ilidir
94	Gazel-i Mecnûn	Bu gazel Mecnûn dilindendir	Bu gazel Mecnûn dilindendir	Bu gazel Mecnûn dilindendir
95	Leylî'nün bahâr-ı ömrine hazân ve bu dâr-ı fenâdan bekâda nihân	Bu Leylî'nün bahâr-ı ömrine hazân irdügidür ve gül-bün-i hayâtına sarsar-ı noksân yitdügidür	Leylî'nün bahâr-ı ömri hazâna irdügidür	Bu Leylî'nün bahâr-ı ömrine hazân irdügidür ve gül-bün-i hayâtına sarsar-ı noksân yitdügidür
96	Yok	Bu Leylî'nün	Leylî'nün anasına	Bu Leylî'nün

		anasına vasiyyet itdüğidür ve düst yâdiyle dünyâdan gitdüğidür	vasiyyet itdüğidür ve düst yâdiyle dünyâdan gitdüğidür	anasına vasiyyet itdüğidür ve düst yâdiyle dünyâdan gitdüğidür
97	Şi'r-i mergûb	Gazel	Gazel	Gazel
98	Tamâmî-i Sühan	Tamâmî-i Sühan	Tamâmî-i Sühan	Tamâmî-i Sühan
99	Mecnûn Leylî'nün vefâtından âgâhluğı ve ol da bekâya intikâl itdüğü	Bu Mecnûnün Leylî vefâtından haber işitdüğidür ve hasretle dünyâdan gitdüğidür	Mecnûn Leylî vefâtından haber-dâr olup hasretle dünyâdan gitdüğidür	Bu Mecnûnün Leylî vefâtından haber işitdüğidür ve hasretle dünyâdan gitdüğidür
100	Gazel-i Mecnûn	Bu gazel Mecnûn dilindendür	Gazel	Bu gazel Mecnûn dilindendür
101	Tamâmî-i Sühan	Tamâmî-i Sühan	Tamâmî-i Sühan	Tamâmî-i Sühan
102	Yok	Yok	Zeydün Leylî ile Mecnûn'ı rü'yâsında gördüğüdür	Yok
103	Hatimetü'l-kitâb	Tamâmî-i Sühan	Tamâmî-i Sühan	Tamâmî-i Sühan
104	Fuzûlî'nün felege 'itâbı	Yok	Yok	Yok
105	Yok	Yok	Cevâb-ı Mes'ele	Yok
106	Yok	Bu beyân-ı özri te'lif-i kitâbdur ve tarih-i zamân-ı feth-i bâbdur	Bu beyân-ı özri te'lif-i kitâbdur ve tarih-i zamân-ı feth-i bâbdur	Bu beyân-ı özri te'lif-i kitâbdur ve tarih-i zamân-ı feth-i bâbdur
107	Yok	Bu erbâb-ı vefâdan tevakku'-i kabûl-i ma'zeretdür ve ashâb-ı zekâdan temennâ-yı duâ-yı magfiretdür	Bu erbâb-ı vefâdan tevakku'-i kabûl-i ma'zeretdür ve ashâb-ı zekâdan temennâ-yı duâ-yı magfiretdür	Bu erbâb-ı vefâdan tevakku'-i kabûl-i ma'zeretdür ve ashâb-ı zekâdan temennâ-yı duâ-yı magfiretdür

Tablo 2

Be-yit Nu	Cönk Nüshası	Nu	MND Neşri	Nu	HA Neşri	Nu	NHO Neşri
7	Cem' oldı ya- numda ittifâkî	405	Cem' itdi yanumda ittifâkî	368	Cem' idi yanumda ittifâkî	405	Cem' idi yanumda ittifâkî
16	Ben hasteni itdiler nişâne/ Bu reng ile tîr-i imtîhana	419	Men haste- ni itdiler nişâne/ Bir reng ile tîr-i imtîhana	382	Ben hasteyi itdiler nişâne Bir reng ile tîr-i imtîhana	419	Men hasteni itdiler nişâne/ Bir reng ile tîr-i imtîhana
25	Ammâ niçe olur itmek ikrâh	436	Ammâ niçe itmek olur ikrâh	399	Ammâ niçe itmek olur ikrâh	436	Ammâ niçe itmek olur ikrâh
27	Ey tâb'-ı latîf ü akl-ı dânâ	438	Ey tâb'-ı latîf ü akl-ı vâlâ	401	Ey tâb'-ı latîf ü akl-ı vâlâ	438	Ey tâb'-ı latîf ü akl-ı vâlâ
39	Ma'mûr idelüm binâ-yi âlî	468	Ma'mûr idübem binâ-yi âlî	431	Ma'mûr idübem binâ-yi âlî	468	Ma'mûr idübem binâ-yi âlî
62	Çün vakt erişdi dogdı bir ay	504	Çün va'de erişdi dogdı bir ay	467	Çün va'de erişdi dogdı bir ay	504	Çün va'de erişdi dogdı bir ay
77	Bu bezmde kim şarâbı kandur	522	Bir bezmde kim şarâbı kandur	485	Bu bezmde kim şarâbı kandur	522	Bir bezmde kim şarâbı kandur
81	Dâye anı kıldı pâk kandan	526	Dâye anı pâk kıldı kandan	489	Dâye anı pâk kıldı kandan	526	Dâye anı pâk kıldı kandan
82	Su yirine virdi kan ciğerden	527	Süd yirine virdi kan ciğerden	490	Süd yirine virdi kan ciğerden	527	Süd yirine virdi kan ciğerden
88	Ol tıflı görüp katı müşevveş	535	Ol tıflı görüp besî müşevveş	498	Ol tıflı görüp olur müşev- veş	535	Ol tıflı görüp besî müşev- veş
92	Ol mâha anı enîs kıldı	539	Ol mâhı ana enîs kıldı	502	Ol mâhı ana enîs kıldı	539	Ol mâhı ana enîs kıldı

100	Babasına iktizâ- yı âdet	551	Babasına muktezâ- yı âdet	514	Babasına muktezâ- yı âdet	551	Babasına muktezâ- yı âdet
103	Halk anda gö- rürdi kesret-i mâl	554	Halk anda görende kesret-i mâl	517	Halk anda görende kesret-i mâl	554	Halk anda görende kesret-i mâl
112	Gördükde olurdu ana mâ'il	565	Gördükde olurdu ana zâ'il	528	Gördükde olurdu ana zâ'il	565	Gördükde olurdu ana zâ'il
126	Serv-i hoş-rû gül u semen-bûy	584	Serv-i hoş u gül-ruh u semen-bûy	547	Serv-i hoş u gül-ruh u semen-bûy	584	Serv-i hoş-rû gül-i semen- bûy
130	Gözüde göreydi öz özünü	593	Gözüde göreydi öz yüzünü	556	Gözüde göreydi ger yüzünü	593	Gözüde göreydi öz yüzünü
133	Ol iki harâb-ı bâde-i zevk/Bir câmdan içdiler mey-i şevk	596	Bir câmdan içdiler mey- i zevk/Ol iki harâb-ı bâde-i şevk	559	Bir câmdan içdiler mey- i zevk/Ol iki harâb-ı bâde- i şevk	596	Bir câmdan içdiler mey- i zevk/Ol iki harâb-ı bâde- i şevk
134	Tâ halkdan ola halka fark	597	Kalınadı aralarında bir fark	560	Kalınadı aralarında bir fark	597	Kalınadı aralarında bir fark
170	Yazardı anı kılurdu tekrâr	638	Yazardı anı kılurdu ezber	601	Yazardı anı kılurdu ezber	637	Yazardı anı kılurdu ezber
172	Çün mekr ile Kays-i bed-ser- encâm	640	Çün mekr ile Kays-ı bî-ser- encâm	603	Çün fikr ile Kays-ı bed- ser-encâm	640	Çün mekr ile Kays-ı bî- ser-encâm
178	Yanar od olup çeküpzebâna/Ol gül-ruha didi yana yana		Yok	610	Yanar od olup çe- küpzebâna/O l gül-ruha didi yana yana		Yok
197	Öz gönli ile mukarrer itdi	677	Öz gön- linde mu- karrer etdi	641	Öz gönlinde mukarrer etdi	677	Öz gönlinde mukarrer etdi
216	Dahi bu sözi mükerrer itme	698	Ayrık bu sözi mükerr- rer itme	662	Artık bu sözi mükerr- rer itme	698	Ayrık bu sözi mükerr- rer itme

275	Âhir yine eyle- dün cüdâlıg	764	Âhir nişe eyledün cüdâlıg	727	Âhir neden eyledün cüdâlıg	764	Âhir nişe eyledün cüdâlıg
368	Çün mâtem için misâl-i câme	861	Ger mâtem içün misâl-i hâme	824	Ger mâtem içün misâl-i hâme	861	Ger mâtem içün misâl-i hâme
681	Dahi benüm anda gitmegüm yok	874	Dahi me- nüm anda varmagum yoh	837	Dahi benüm anda gitme- yim yok	874	Dahi menüm anda varma- gum yoh
396	Egerçâk-i girîbân eyleşem men' eylemen kim men	890	Egerçâk-i girîbân eyleşem men' eyle- men çün men	854	Egerçâk-i girîbân eyleşem men' eyle- men çün men	890	Egerçâk-i girîbân eyleşem men' eyle- men çün men
432	Git turma ki sen devâ degül-sen	932	Get der- düme sen devâ degül- sen	895	Git derdüme sen devâ degül-sen	932	Git derdüme sen devâ degül-sen
435	Leylî gerek öz- gedür bahâne	935	Leylî gerek özgedür fesâne	898	Leylî gerek özgedür fesâne	935	Leylî gerek özgedür fesâne
462	Her lahza bizi yiter melül it	970	Her lahza yiter bizi melül it	933	Her lahza bizi yiter melül it	970	Her lahza yiter bizi melül it
471	Mecnûn ki işitdi ol hitâbı/Virdi bu edâ ile cevâbı	979	Mecnûn ki işitdi bu hitâbı/Virdi bu tarîk ile cevâbı	942	Mecnûn ki işitdi bu hitâbı/Virdi bu edâ ile cevâbı	979	Mecnûn ki işitdi ol hitâbı/Virdi bu tarîk ile cevâbı
514	Terkîb kılarım müferrih-i dil	104 5	Terkîb kılam müferrih-i dil	100 7	Terkîb kıla- ram müfer- rih-i dil	104 5	Terkîb kılam müferrih-i dil
538	Mecnûna dedi ki ey cifâ-keş	106 8	Mecnûna dedi ki ey belâ-keş	103 0	Mecnûna dedi ki ey cefâ-keş	106 8	Mecnûna dedi ki ey belâ-keş
556	Tavf-i harem-i îlâh kıldı	109 4	'Azm-i harem-i îlâh kıldı	105 6	'Azm-i harem-i îlâh kıldı	106 4	'Azm-i harem-i îlâh kıldı

584	Az eyleme inâyetüni ehl-i zevk-den	112 4	Az eyleme inâyetüni ehl-i derd-den	108 6	Az eyleme inâyetüni ehl-i derd-den	112 4	Az eyleme inâyetüni ehl-i derd-den
592	Efzûn olup ol gam ü melâmet	113 2	Efzûn olur gam ü melâmet	109 4	Efzûn olur ol gam u melâmet	113 2	Efzûn olur ol gam ü melâmet
609	Derd ile gözünden akıdan yaş	115 3	Derd ile gözünden ahıdup yaş	111 5	Derd ile gözünden akıdup yaş	115 3	Derd ile gözünden ahıdup yaş
622	Bilmez mi idün ki kana kandur	116 8	Bilmezsen mi ki kana kandur	112 9	Bilmezsin mi ki kana kandur	116 8	Bilmezsen mi ki kana kandur
623	Sayyâd bağışla bana kanın	116 9	Sayyâd bana bağışla kanın	113 0	Sayyâd bana bağışla kanın	116 9	Sayyâd bana bağışla kanın
631	Ol bir niçe gün menümle hemrâh/İnsan de-yüben benden ikrâh	117 9	Gez bir niçe gün menümle hemrâh/İnsan diyüp itme menden ikrâh	114 0	Gez bir niçe gün menümle hemrâh/İnsan diyüp itme benden ikrâh	117 9	Gez bir niçe gün menümle hemrâh/İnsan diyüp itme menden ikrâh
657	Başında olurdu şeb aşiyânı	121 2	Başında olup şeb aşiyânı	117 3	Başında olup şeb aşiyânı	121 2	Başında olup şeb aşiyânı
659	Bir nice yığıldı vara vara	121 4	Bir fevc yığıldı vara vara	117 5	Bir fevc bağladı vara vara	141 4	Bir fevc yığıldı vara vara
666	Bu gülşene beyle kıldı bünyâd	122 3	Bu gülşene beyle tikdi şimşâd	118 4	Bu gülşene beyle tikdi şimşâd	122 4	Bu gülşene beyle tikdi şimşâd
678	Kızlarda hayâl-i nakş u zîbâ	123 7	Kızlarda hayâl-i nakş-ı dîbâ	119 8	Kızlarda hayâl-i nakş-ı dîbâ	123 7	Kızlarda hayâl-i nakş-ı dîbâ
685	Derd-ı dile dembe-dem boyanmak	124 8	Düd-ı dile dembe-demboyanmak	120 9	Düd-ı dile dembe-demboyanmak	124 8	Düd-ı dile dembe-demboyanmak
690	Hûdur sana sırrımı töküp yaş	125 7	Hûdur sana ser-nügun	121 8	Hûşdur sana sırrımı töküp yaş	125 7	Hûdur sana sırrımı töküp yaş

			töküp yaş				
703	Bence ola sende zevk-i didâr	127 3	Mence ola sende şevk-i didâr	123 4	Bence ola sende şevk-i didâr	127 3	Mence ola sende şevk-i didâr
741	Endîşe-i subh u mihnet-encâm	132 0	Endîşe-i subh u mihnet-i şâm	128 1	Endîşe-i subh u mihnet-i şâm	132 0	Endîşe-i subh u mihnet-i şâm
751	Ol bir niçe pâk-i mah-tâbân	134 5	Ol bir niçe bikr-i pâk-dâmân	130 6	Ol bir niçe bikr-i pâk-dâmân	134 5	Ol bir niçe bikr-i pâk-dâmân
752	Gâh eylediler sürûd u dem-sâz	134 8	Gâh eyleyüben sürüdlar sâz	130 9	Gâh eyleyüben sürüdlar sâz	134 8	Gâh eyleyüben sürüdlar sâz
771	Ey ebr bana demî vefâ kıl	136 8	Ey ebr demî mana vefâ kıl	132 9	Ey ebr demî bana vefâ kıl	136 8	Ey ebr demî mana vefâ kıl
782	Hem ben gibi bin sana giriftâr	138 4	Ey men kimi vü mana sezâ-vâr	134 4	Ey ben gibi vü bana sezâ-vâr	138 4	Ey men kimi vü mana sezâ-vâr
814	Düzmişdi özine dürli ziver	142 1	Virmişdi özine dürli ziver	138 0	Virmişdi özine dürli ziver	142 1	Virmişdi özine dürli ziver
822	Cem' itdi binâ-yı resm-i peyvend	143 8	Tarh itdi binâ-yı resm-i peyvend	139 8	'Azm itdi binâ-yı resm-i peyvend	143 8	Tarh itdi binâ-yı resm-i peyvend
833	Sen bir meded itmesen mana vâý	145 1	Sen eylemesen mana maded vâý	141 1	Sen eylemesen Bana maded vâý	145 1	Sen eylemesen mana maded vâý
835	Ahd eyler isen vefâya kıl cehd	145 3	V'er ahd itsen vefâya kıl cehd	141 3	V'er ahd itsen vefâya kıl cehd	145 3	V'er ahd itsen vefâya kıl cehd
899	Hoşdur ki bulam visâle fırsat	154 0	Hem-râzdur bulam visâle fırsat	148 0	Hem-râzdur bulam visâle fırsat	154 0	Hoşdur ki bulam visâle fırsat
900	Agyâruma yâr	154	Agyârüm	148	Agyârüm yâr	154	Agyârüm yâr

	yâruma agyâr	3	yâr u yârüm agyâr	3	u yârüm agyâr	3	u yârüm agyâr
937	Kim feyz de- minde oldı zâ'il	159 7	Kim feyz degende oldı zâ'il	153 7	Kim feyz degende oldı zâ'il	159 7	Kim feyz degende oldı zâ'il
957	Cümle sana eyleyem müsellemler	161 9	Varın sana eyleyem müsellemler	157 5	Varın sana eyleyem müsellemler	161 9	Varın sana eyleyem müsellemler
964	Tevfik olup anlar ile hem-râh/Leyli haşemi göründi nâgâh	163 0	Tevfik olup anlارunla hem-râh/Leyli haşemi gezerdi nâgâh	158 6	Tevfik olup anlارunla hem-râh/Leyli haşemi gezerdi nâgâh	163 0	Tevfik olup anlارunla hem-râh/Leyli haşemi göründi nâgâh
985	Yâ Rab n'ola derdüme behâne	165 3	Yâ Rab n'ola reddüme behâne	161 4	Yâ Rab n'ola reddüme behâne	165 3	Yâ Rab n'ola reddüme behâne
100 1	Az edüp cevri ü cefâlar idesin cânumuza	167 2	Az edüp cevri ü cefâlar kılasen cânumuza	163 0	Az edüp cevri ü cefâlar kıluban cânumuza	167 2	Az edüp cevri ü cefâlar kılasen cânumuza
100 3	Muttasıl kılmaga ifşâ gam-1 pinhânumuza	167 4	Muttasıl virmege ifşâ gam-1 pinhânumuza	163 2	Muttasıl virmege ifşâ gam-1 pinhânumuza	167 4	Muttasıl virmege ifşâ gam-1 pinhânumuza
101 6	Tenhâ bakuben ol âftâba/Mecnûn gelüben o dem hitaba	168 7	Pinhân bahuben ol âftâba/Mecnûn yine geldi bu hitaba	164 4	Pinhân bakuben ol âftâba/Mecnûn yine geldi bu hitaba	168 7	Pinhân bahuben ol âftâba/Mecnûn yine geldi bu hitaba
106 0	Mecnûna koyupdur adı Leyli/Eyler seni ol edâ ile teselli	174 4	Mecnûna koyupdur ad Leyli/Eyler seni ola kim teselli	170 0	Mecnûna koyupdur ad Leyli/Eyler seni ad ile teselli	174 4	Mecnûna koyupdur ad Leyli/Eyler seni ola kim teselli
107 2	Eylerler idi gümân ki ol bâr	175 9	Eylerler idi gümân ki ol zâr	171 4	Eylerler idi gümân ki ol zâr	175 9	Eylerler idi gümân ki ol zâr

107 3	Kılmışdur ol âftâbı muztar	176 0	Kılmışdı ol âftâbı muz- tar	171 5	Kılmışdur ol âftâbı muztar	176 0	Kılmışdı ol âftâbı muztar
107 4	Görmezdi anı özine lâyıık	176 8	Görmezdi özine anı lâyık	172 3	Görmezdi özine anı lâyık	176 8	Görmezdi özine anı lâyık
107 5	Pîrâyesüz ol meh idi âfet	177 4	Pîrâyesüz idi ol meh âfet	172 9	Pîrâyesüz ol meh idi âfet	177 4	Pîrâyesüz idi ol meh âfet
107 6	Ne şevkete ne şükûha meyli	178 6	Ne şevket ü ne şükûha meyli	174 1	Ne şevkete ne şükûha meyli	178 6	Ne şevket ü ne şükûha meyli
108 4	Zulm eylemegil ben-i esîre	180 0	Zulm eyle- mek etme bir esîre	175 5	Zulm eyle- mek itme ben esîre	180 0	Zulm eyle- mek itme bir esîre
110 4	Tahkîk idüben olup haberdâr	183 7	Tahkîk ile oldı çün haberdâr	179 2	Tahkîk ile oldı çün haberdâr	183 7	Tahkîk ile oldı çün haberdâr
111 3	Agyâr ile oldı yâr Leylî	184 9	Agyâr ile yâr oldı Leylî	180 4	Agyâr ile oldı yâr Leylî	184 9	Agyâr ile yâr oldı Leylî
114 3	Sen ki dutup hilâf-ı âdet	189 7	Sen gerçi dutup hilâf- ı âdet	185 2	Sen gerçi dutup hilâf-ı âdet	189 7	Sen gerçi dutup hilâf-ı âdet
114 5	Ben kim dilerem kesem selâmı/Senden alayım bu in- tikâmı	189 9	Men kim keseüm derin selâmı/Send en çe- keyüm bu intikâmı	185 4	Ben kim keseün derin selâmı/Sende n çekeyün bu intikâmı	189 9	Men kim keseüm derin selâmı/Sende n çekeyüm bu intikâmı
115 9	Şart idi bir öZR kılmak irsâl	191 6	Hem şart idi öZR kılmak irsâl	187 0	Hem şart idi öZR kılmak irsâl	191 6	Hem şart idi öZR kılmak irsâl
116 4	Ahd ü peymânı mürüvvedür mi vîrân etdüğün	192 3	Ahd bünyâdın mürüvvet- dür mi vîrân etdü- ğün	187 7	Ahd bünyâdın mürüvvedür mi vîrân etdüğün	192 3	Ahd bünyâdın mürüvvedür mi vîrân itdüğün

118 5	Çündürden aldı dürr-i meknûn/Mektûbı okudu bildi-mazmûn		Yok	190 6	Çün dürden aldı dürr-i meknûn/Mek tûbı okudu bildimazmûn	195 1	Çün dürden aldı dürr-i meknûn/Mek tûbı okudu bildi maz-mun
121 3	Reh-i aşk içre cân kıldum giriftâr-ı belâyam hem	199 7	Reh-i aşk içre cân kıldum giriftâr-ı belâ tan hem	195 1	Reh-i aşk içre cân kıldum giriftâr-ı belâ tan hem	199 7	Reh-i aşk içre cân kıldum giriftâr-ı belâ tan hem
122 5	Tâ sıhate tut-mak ola ümmîz	201 3	Tâ sıhate bulmak ola ümmîz	196 6	Tâ sıhate tutmak ola ümmîz	201 3	Tâ sıhate bulmak ola ümmîz
124 4	Dâdınla gel eyle oglunı yâd	203 4	Yâdun degül eyle oglunı yâd	198 8	Yâdun degül eyle oglunı yâd	203 4	Yâdun degül eyle oglunı yâd
131 3	Ta'nun sitemiyle câna yitdüm	207 3	Devrân sitemiyle câna yitdüm	207 2	Ta'nun sitemiyle câna yitdüm	212 0	Halkın sitemiyle câna yitdüm
131 8	Anda iledüp beni n'edersen	212 5	Anda meni iledüp n'edersen	207 7	Anda beni egleyüp n'edersen	212 5	Anda meni iledüp n'edersen
133 2	Terk itdi tarîkini nizâ'in	214 0	Terk itdi tarîka-i nizâ'in	209 2	Terk itdi tarîka-i nizâ'in	214 0	Terk itdi tarîka-i nizâ'in
135 2	Tâ haşre olur nigâh-dârun	216 7	Tâ mahşer ola nigâh-dârun	211 9	Tâ mahşer olur nigâh-dârun	216 7	Tâ mahşer ola nigâh-dârun
137 1	Korkutdı meger seni bu girdâb	219 5	Korhutdı seni meger bu girdâb	214 7	Korkutdı meger seni bu girdâb	219 2	Korhutdı seni meger bu girdâb
139 0	Leylî Mecnûn ile olup musavver	221 8	Leylî Mecnûn ile musavver	216 7	Mecnûn ile Leylîyi berâber	211 8	Leylî Mecnûn ile olup musav-ver
142 4	Evvel oldı hem âsmâna mâ'il	228 3	Evvel olup âsmâna mâ'il	223 2	Evvel olup âsmâna mâ'il	228 3	Evvel olup âsmâna mâ'il

144 2	Rahm it ben-i zâr ü nâ-tüvâna/Derd-i dilümi yetür revâne	230 2	Rahm it men-i zâr ü binevâya/Derd-i dilümi yetür devâya	225 1	Rahm it men-i zâr ü binevâya/Derd-i dilümi yetür devâya	230 2	Rahm it men-i zâr ü binevâya/Derd-i dilümi yetür devâya
145 1	Ey derde kılan beni giriftar/Kimdür bana senden özge gam-h'âr	-	Yok	226 0	Ey derde kılan beni giriftar/Kimdür bana senden özge gam-h'âr	230 1	Ey derde kılan beni giriftar/Kimdür bana senden özge gam-h'âr
148 1	Oldum harem-i vefâya mahrem	234 6	Oldum harem-i visâla mahrem	229 4	Oldum harem-i visâla mahrem	234 7	Oldum harem-i visâla mahrem
149 9	Ne yazmaga nâme iktidâram	236 6	Ne yazmaga nâme ihtiyâram	231 4	Ne yazmaga nâme ihtiyâram	236 6	Ne yazmaga nâme ihtiyâram
152 5	K'ey cânuma datlu derd ü dâğı	239 2	K'ey cânuma datlu derd dâğı	134 0	K'ey cânuma şehd olan dudâğı	139 2	K'ey cânuma datlu derd dâğı
155 2	Menden ne için bu inhirâfun	242 1	Menden ne içündür inhirâfun	236 9	Benden ne içündür inhirâfun	242 1	Menden ne içündür inhirâfun
158 7	Kim İbni Selâma n'itdi encâm	243 4	Kim İbni Selâma n'itdi eyyâm	241 1	Kim İbni Selâma n'itdi eyyâm	243 6	Kim İbni Selâma n'itdi eyyâm
159 4	Yokdur mı bu yolda i'tibârum	247 0	Yohdur mı bu yolda neng ü ârum	241 8	Yokdur mı bu yolda neng ü ârum	247 0	Yohdur mı bu yolda neng ü ârum
162 6	Ben bahtı kara çün oldı mâtem	250 4	Men bahtı kara bir ehl-i mâtem	245 2	Ben bahtı kara bir ehl-i mâtem	250 4	Men bahtı kara bir ehl-i mâtem
162 7	Ne sabr u karârum ü ne ârâm	250 5	Ne sabr kalupdurur ne ârâm	245 3	Ne sabr kalupdurur ne ârâm	250 5	Ne sabr kalupdurur ne ârâm

163 9	Ben beyle gama niçe harîfem	251 7	Men beyle gama ha- çan harîfem	246 5	Men beyle gama kaçan harîfem	251 7	Men beyle gama haçan harîfem
168 0	Nâgâh giderken oldı bî-hûş	256 0	Nâgâh iderken oldı bî-hûş	250 8	Nâgâh gi- derdi oldı bî-hûş	255 9	Nâgâh gi- derken oldı bî-hûş
169 9	Mecnûnı didiler ehl-i idrâk	258 6	Mecnûnı diyerler ehl-i idrâk	253 3	Mecnûnı didiler ehl-i idrâk	258 5	Mecnûnı diyerler ehl- i idrâk
174 9	Kılmadı tâ cevri ile yüz pâre pür- hûn gönlümi	263 9	Kılmadın yüz pâre bî- dâd ile pür- hûn gönlü- mi	258 7	Eyledi bî-dâd ile yüz pâre pür-hûn gönlümi	263 8	Kılmadın yüz pâre bî- dâd ile pür- hûn gönlümi
182 8	Kurb-i Hakka ismet ile vâsıl	273 6	Kurb-i Hakka ismet ile kâbil	268 1	Kurb-i Hak- ka ismet ile kâbil	273 5	Kurb-i Hak- ka ismet ile kâbil
186 8	A'yâna yok idi i'timâdı	279 9	A'yâna yoh idi i'tibârı	274 3	A'yâna yoh idi i'timâdı	279 8	A'yâna yoh idi i'tibârı
188 3	Gam silsilesiyle pây-bestem	281 8	Gam silsile- lesine pây- bestem	276 2	Gam silsile- sine pây- bestem	181 7	Gam silsile- sine pây- bestem
188 5	Hoşdur ferah ehlinün neşâtı	282 0	Hoşdur ferah ehli- nün bisâtı		Yok	281 9	Hoşdur ferah ehlinün bisâtı
192 7	Elbet ana olanda vâsıl	288 7	Zinhâr ana olanda vâsıl	282 8	Zinhâr ana olanda vâsıl	288 5	Zinhâr ana olanda vâsıl
193 2	Sen de gelegör te'allül etme	289 3	Sen hem gelegör te'allül etme	283 4	Sen hem gelegör te'allül etme	289 1	Sen hem gelegör te'allül etme
194 1	Elbetde gider gelen cihana	290 4	Elbetde gelen geder cihâna	284 4	Elbetde gelen gider cihana	290 2	Elbetde giden gelir cihana
195 7	Mihnet çemenin- de gül tikenler	292 5	Mihnet çemeninde gül deren- ler	286 2	Mihnet çemeninde gül derenler	292 3	Mihnet çemeninde gül derenler
196 3	İmdi sen bâkî oldı fâni	293 2	Sen ol bâkî ol oldı fâni	286 9	Sen ol bâkî ol oldı fâni	293 0	Sen ol bâkî ol oldı fâni

197 9	Çıkmak sana imdi oldu vâcib	295 4	Çıkmak sana oldu şimdi vâcib	289 1	Çıkmak sana oldu şimdi vâcib	295 2	Çıkmak sana oldu şimdi vâcib
198 0	Bir burcı ki dutmış oldu ol mâh	295 5	Bir burcı makâm dutmüş ol mâh	289 2	Bir burcı makâm dutmüş ol mâh	295 3	Bir burcı makâm dutmüş ol mâh
199 9	Bir halvete kim yok anda agyâr	297 6	Bir yerde ki yohdur anda agyâr	291 3	Bir haletde ki yokdur agyâr	297 4	Bir yirde ki yohdur anda agyâr
200 3	Efganlar idüp gidüp karârı	298 1	Efganda iken gidüp karârı	291 8	Efganda iken gidüp karârı	298 0	Efganda iken gidüp karârı
200 7	Râhat-ı cism-i za'îfem cân-ı bîmâr isterem	298 5	Râhat-ı cism-i za'îf ü cân-ı efgâr iste- rem	292 2	Râhat-ı cism- i za'îf ü cân-ı efgâr iste- rem	298 3	Râhat-ı cism- i za'îf ü cân-ı efgâr iste- rem
204 1	Ol pâkluga oldı- lar ferah-nâk	302 9	Ol pâkliğ ile oldılar hâk	296 7	Ol pâklik ile oldılar hâk	302 7	Ol pâkliğ ile oldılar hâk
204 8	Hoş gaflet ile geçürdüm eyyâm	303 7	Bu gaflet ile geçür- düm eyyâm	297 5	Bu gaflet ile geçürdüm eyyâm	303 5	Hoş gaflet ile geçürdüm eyyâm
206 2	itmezdün itâ'atümde taksir	305 1	İtmezdün i'ânetümde taksîr	298 9	İtmezdün i'ânetümde taksir	304 9	İtmezdün i'ânetümde taksir

Ek 2: Cönkten Sayfalar:

هزارستانه
لباب و معجون

ساقی دوت که گزینسته حاله
غمر در ره که کنزیه با پایله
سندس بن مینا و نه غمخوار
سندن او لکه دخی کیم وار
مشکل آینه دو نیمت مرقبل
مخیز زایله با دمی در قیل
خل ایله کور بو مشک او ف
موت پنه فو لکن التفاق
یونکه موی پنهیل تاش بر
پیشدی مزاج لایغیر
هزک

کفیت
فضول

هزک هزار اولوب خزانده
دو نمندی عقیقه زلفه
جمع اولدی بانگ اتفاق
سازوس و شراب و ساقی
پوسته لبالب و بیابان
نفس الی الیدم قمع قمع می
زوق و زوق می از نور زوق
شوق و زوق زیاد اولور کونوق
بر جان پیشدی نشاء جام
کیم قلادی اهل زنده آرام
اسرار

عزل معجون

عشوق دینک ای معالجه ایزان دینک
چو هزک ابدان حسی ایزان دینک
هر کیم ادراک ابدان و کفیت جان هنوز
دوست ز شرابه عین قیادین دینک
دو در جو زین شکایت ایزه عاشق دینک
عشوق مستی و افق کفیت دوران دینک
جان جانان تجاری فارغ ایلر حیرت
جسم کاک اولجا و اصل جانان کل
درا پیش دشمن که همه ملا تفسه بار ایله
هر روزی مختار ایسه خابو و نه بخت اولور
معجونک انا سلی لیلی معجون ایلدیل
انا سندن استیک و انار کونک
ساقی کنورا و شراب ناب
نصا غم حساب

غوروشن جان سنلور در
دخ ایلدور کور کور بلور در
سوز جو هر پنه اولاجیزینار
نوعله که وفیلدی ای بازار
کیم عاجز اولورم اولاجیزینار
معجون قیادین کور کور
بلدی کیم اول اول اول
مهر دکل اولوق ناسی
قلدی و طلبنا و زینه لازم
ایم ایشنا عالی و اعلا
آید ایله باغلا غلامی کام
اولجه ارزویه احسام
چون لیلی تاجی یک حال
اودردی کابروا حال
قارشو لایله اولور در
قلدی اولور در